

 5th. JAPAN ART  
SCHOLARSHIP

第5回ジャパン・アート・スカラシップ

*Contraria*

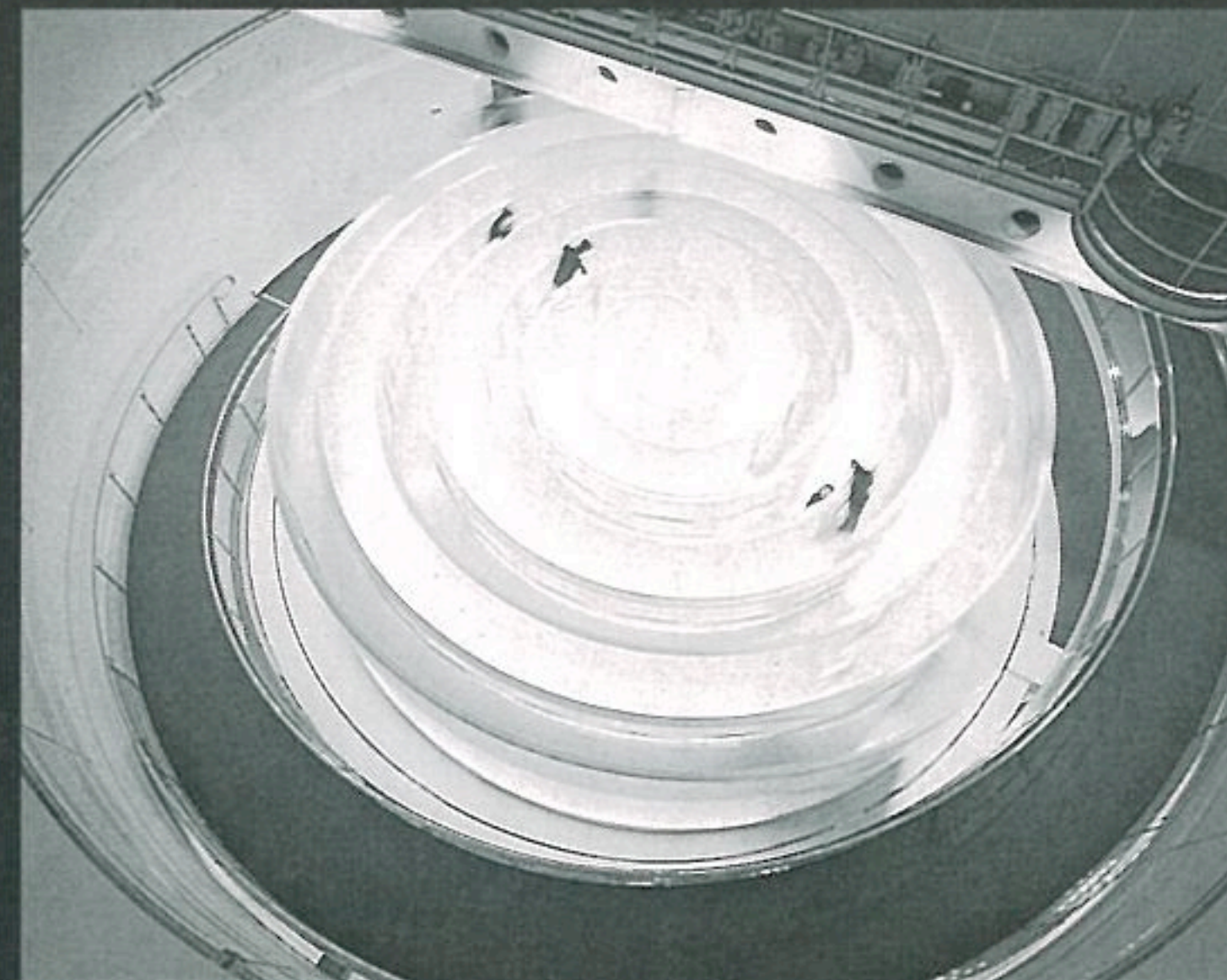
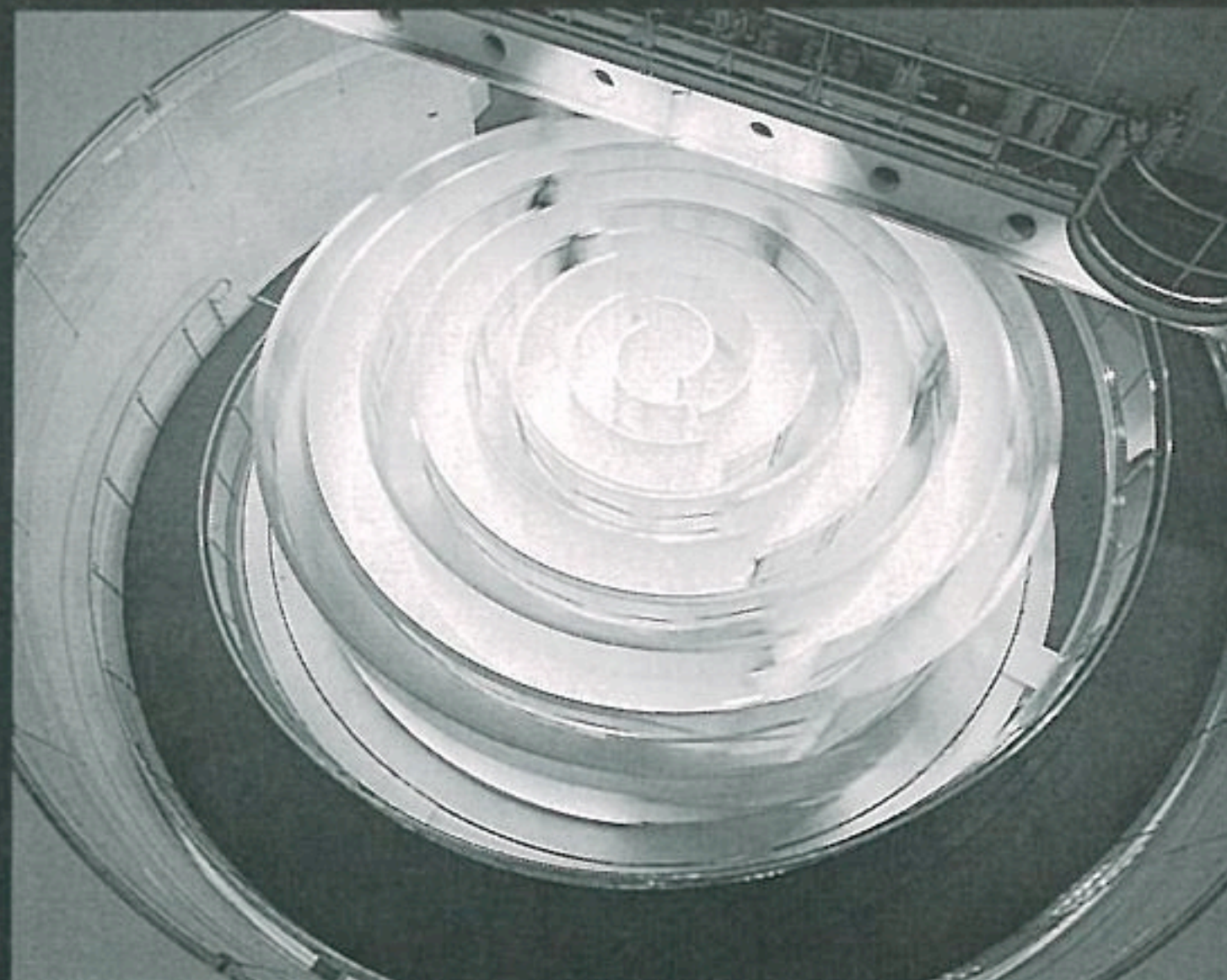
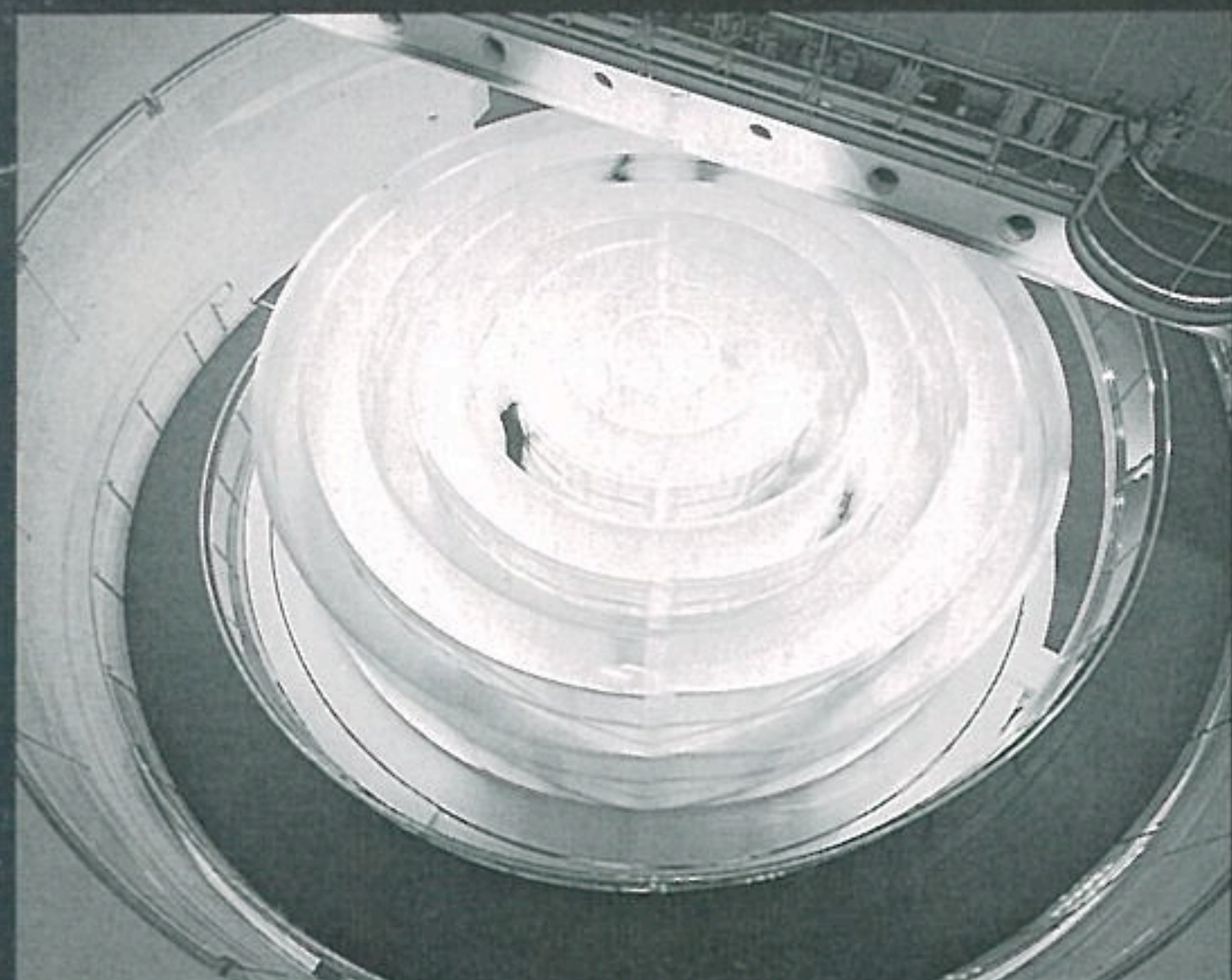
*Sunt*

*Complementa*

—回転する振動体—

松永英伸

松本 大





主催: ジャパン・アート・スカラシップ実行委員会

後援: 文化庁

協賛: シヤチハタ工業株式会社

会場協力: 株式会社ワコールアートセンター

審査委員長: 福田繁雄(グラフィックデザイナー)

審査委員: 隈 研吾(建築家)

立花ハジメ(アーティスト)

南篠史生(キュレーター)

長谷川祐子(キュレーター)

実行委員長/特別審査員: 舟橋紳吉郎(シヤチハタ工業株式会社代表取締役社長)

企画: ジャパン・アート・スカラシップ実行委員会

(第5回グランプリ作品発表展覧会)

会期: 1997年11月1日[土]~11月9日[日]

会場: スパイラルガーデン(東京・青山)

**Organized by:** JAPAN ART SCHOLARSHIP COMMITTEE

**Supported by:** The Agency for Cultural Affairs, JAPAN

**Sponsored by:** SHACHIHATA Inc.

**Venue offered:** Wacoal Art Center

**Chairman of the judges:** Shigeo Fukuda(Graphic Designer)

**Judges:** Kengo Kuma(Architect)

Hajime Tachibana(Artist)

Fumio Nanjo(Curator)

Yuko Hasegawa(Curator)

**Chairman of the JAPAN ART SCHOLARSHIP COMMITTEE**

/ **Executive judge:** Shinkichiro Funahashi

(President, SHACHIHATA Inc.)

**Planned by:** JAPAN ART SCHOLARSHIP COMMITTEE

〈The Fifth JAPAN ART SCHOLARSHIP Grand Prix Exhibition〉

**Period:** November 1 - 9, 1997

**Place:** Spiral Garden, Aoyama, Tokyo

「ジャパン・アート・スカラシップ」は若手アーティストの発掘・育成を目的にシヤチハタ工業株式会社の主唱により1990年11月に設立されました。若いアーティストの夢を制作費の援助と展覧会の開催という形でバックアップするという新しい理念に立脚した現代アートのコンテストです。

応募資格は1961年以降生まれた方で、完成作品の公募ではなく、課題空間に対する作品展示プランを募集し、グランプリ受賞者(1組)は製作展示費として1,000万円の援助を得て、プランを具現化した展覧会を開催。またニューヨーク研修旅行のための往復航空券とホテル宿泊券が贈呈されます。

第5回を迎えました今回も、過去4回に引き続きまして、東京・青山スパイラルガーデンの直径13メートル×高さ15メートルのアトリウム(吹き抜け)空間を課題とした作品と展示プランを募集。応募受付期間の1996年9月1日～10月31日の間には国内外より応募点数211点、応募者総数242名(男性150名、女性92名)にのぼる応募をいただきました。

今回の審査委員長は福田繁雄氏、審査委員に隈研吾氏、立花ハジメ氏、南條史生氏、長谷川裕子氏の4名、特別審査委員であり実行委員長でもある舟橋紳吉郎を加え計6名が審査にあたりました。1996年11月25日、26日に第一次審査(ファイル審査)を行い10提案を提出。第一次審査通過者10グループ(13名)は約3ヶ月間で提案プランのマケット(模型)を制作し、1997年3月13日の第二次審査(マケット審査・面接)を経て、第5回グランプリ受賞作品は松永英伸、松本大両氏の『CONTRARIA SUNT COMPLEMENTA—回転する振動体』と決定しました。

約6ヶ月の作品製作期間を経て開催されましたグランプリ作品発表展には、第一次審査を通過した他9点のマケットも展示いたしまして、グランプリ作品と併せて、質の高さと斬新さをアピールする展示となりました。本展を開催するにあたり、ご尽力、ご協力をいただきました方々、関係各位に厚く御礼申し上げます。

The JAPAN ART SCCHOLARSHIP was founded by SHACHIHATA Inc. in November 1990, with the purpose of discovering and nurturing young artists. This project takes the form of a contemporary art contest based on a new concept ; i.e. the committee assists the production expenses and organizes the exhibition to realize the dream of young artists.

There are two entry requirements ; the artist should be born in and after 1961, and must present not a completed work, but an art work exhibition plan suitable for the subject space. The Grand Prix winner (1 group) is awarded 10 million yen for the production and the installation of their work to be realized in the exhibition. The winner is also given a round-trip air ticket and hotel vouchers for a study trip to New York.

In the Fifth JAPAN ART SCHOLARSHIP competition, as same in the past four times, artists were invited to submit ideas of pieces of work and plans for exhibiting them in the atrium with a diameter of 13 meters and a height of 15 meters in Spiral Garden in Aoyama, Tokyo. During the application period between September 1 and October 31, 1996, we received many entries from both Japan and abroad. A total of 211 ideas were submitted by 242 artists (150 men and 92 women).

The panel of judges consisted of 6 members: Mr. Shinkichiro Funahashi, executive judge and chairperson of the committee, Mr. Shigeo Fukuda, chairperson of the judges, and Mr. Kengo Kuma, Mr. Hajime Tachibana, Mr. Fumio Nanjo and Ms. Yuko Hasegawa. On November 25 and 26, 1996, ten entries were short-listed after the first selection process of the files presented. The ten finalists (13 artists) made their own three - dimensional models of the proposed pieces within approximately three months. On March 13, 1997, the final selection took place, based on the models and personal interviews. The judges finally selected "CONTRARIA SUNT COMPLEMENTA - Revolving vibrating objects" by Mr. Eishin Matsunaga and Mr. Dai Matsumoto for the Grand Prix of the Fifth JAPAN ART SCHOLARSHIP.

After the winner spent about six months in producing the art work, their work was finally exhibited at the Grand Prix exhibition, together with three -dimensional models of nine finalists. We believe the exhibition of not only the Grand Prix but nine finalists' works will strongly communicate high quality and originality.

To those who advised and cooperated with us in the realization of the exhibition, we offer our gratitude for their support.

## 協賛にあたって

次代を担う若きアーティストの発掘・育成を目的に1990年より開催を続けて参りました、この「ジャパン・アート・スカラシップ」も今回で5回目を迎えました。このコンテストに国内はもとより、海外からも多くの応募があり、今までにも増して数多くの若手アーティストの優秀な作品と巡り合うことができ、この企画に対するアーティストの思いの大きさを改めて感じた次第です。

今回の「第5回ジャパン・アート・スカラシップ」グランプリ受賞作品である松永氏と松本氏の「CONTRARIA SUNT COMPREMENTA(コントラリア サント コンプリメンタ)」、これはラテン語ですが、和訳すると「対立するものは相補的である」という意味です。

スパイラルのアトリウム空間の中に、「ねじれ」という特異な現象を発見し、スパイラルの特性を効果的に使い、表裏一体となっている現代社会の「相補性」を体感できる作品で、まさにスパイラルの持つ特殊な空間を十分に活かしたスパイラルのための作品です。

この作品がたくさんの方々の目に触れ、感性に触れて「鑑賞者＝体験者」から、「鑑賞者＝体験者＝理解者」となっていたら、彼らの若き才能を堪能していただけることの助になったことを大変うれしく、そして名誉なことと思います。

私共シャチハタ工業株式会社は、「生活文化価値創造企業」をめざし、社会貢献活動への取り組みを進めており、この「ジャパン・アート・スカラシップ」もその一環であります。

この「ジャパン・アート・スカラシップ」が、若きアーティストの登竜門として、日本の空間アートを代表するコンテストとして末長く活動できるよう、継続して応援してまいりたいと考えております。

最後に、この企画にご協力いただいております関係者各位に心より御礼申し上げますとともに、今後とも変わらぬご支援ご鞭撻を賜りますよう、お願い申し上げます。

ジャパン・アート・スカラシップ実行委員会実行委員長  
シャチハタ工業株式会社 代表取締役社長  
舟橋紳吉郎

## Acknowledgement

The JAPAN ART SCHOLARSHIP founded in 1990 aimed at discovering and nurturing young artists who will become leaders in the next generation has reached its fifth year. This time I felt artists' enthusiasm toward this project all over again, as I could encounter excellent works of young artists more than ever in many entries from both Japan and abroad.

The work awarded this year's Grand Prix of the Fifth JAPAN ART SCHOLARSHIP is "CONTRARIA SUNT COMPREMENTA" by Mr. Matsunaga and Mr. Matsumoto. The Latin title means "opposite things complement each other" in English.

With effective use of the attributes of Spiral, everyone can discover a peculiar phenomenon "twist" in the Spiral atrium space, and feel "the complement" of the modern society where the surface and the contents are mixed in one body. This work is ideal for the Spiral, thoroughly making best use of the peculiar space of the Spiral.

Many people who watch this work and are touched by the artists' creativity will change themselves from "appreciator = person who has experienced it" to "appreciator = person who has experienced it = person who understands it" and enjoy every bit of young artists' talent. We are very pleased and honored that we were able to help to offer such opportunity.

SHACHIHATA Inc. aiming to become a corporate to create better lifestyles, culture and values, positively participates in activities to contribute to the society. And, sponsoring the JAPAN ART SCHOLARSHIP is a part of our activity.

We will continuously support this JAPAN ART SCHOLARSHIP, hoping that this contest will be held for ever and ever as a gateway for young artists and a representative space art contest.

Finally, we would like to express our heartfelt gratitude to everyone who cooperated in this project. Your support and advise would be highly appreciated in the future.

Shinkichiro Funahashi

Chairperson of the JAPAN ART SCHOLARSHIP COMMITTEE  
President, SHACHIHATA Inc.







## 審査総評

「スパイラルという迷宮」

賞を受ける者よりも、賞を与える者がどんなに大変なのか、毎回実感させられている。

スパイラルガーデンという特殊な公共空間という限定された条件の中で競いあうクリエイティブ。課題が難解であれば尚更である。

明晰な知恵の造詣が集まることを願うのみであった。そして、今回211点の創作提案のコメントが全国から集められ、期待という活気と実現可能な作品があるという不安の選抜が書類審査という形式で進められた。

その結果、RE[ ]/Responsive Environment 『選ばれた彼女たちの温度』、佐佐木誠『ハート・ビート・マラソン』、市川創太『Re-readinnig the “spiral” and wondering by another nation』、ドミニク・ゴンザレス・フォースター『IMA WHERE ARE YOU NOW?』、ジン・ヨハネス『脳波計を使った、虚構から実体化のための皮膜の空間加工工房』、フロリアン・クラール『Sinfonie』、松永英伸 松本大『CONTRARIA SUNT COMPLEMENTA——回転する振動体』、黒田潤三『セカイヅクリ』、曾根裕『光の培養・シャッタースピード1年間のカメラ』、開発好明『RING LONG HOTEL ~和なる人々と共に』の10作品のがマーケットによる作者面接という第2次の審査会に残り、綿密な製作工程表から制作費の分析、公共造形としての安全性への指摘に配慮、舞台装置(廻り舞台システム)応用など実現化への細かいデータに裏打ちされた松永英伸 松本大による『CONTRARIA SUNT COMPLEMENTA——回転する振動体』が最終の

ハードルをクリアして決定となった。

4層の同心円を中心から2等分して、同心円の層をずらす。イメージはシンプルだが完成した空間は日常の空間常識を裏切って、頭の中で立地の波長がパチッ、パチッとショートする。

円形と三角形という両極の形態が一体となってきた円錐が形態の神秘を語ってくれているが、円形のかわりにハート形をいれてみると<ハート錐>。これは頭の中にイメージできる。<ハート錐>の錐のかわりにクローバーの形をいれてみると、脳細胞は拒否反応をおこしてイメージすることはできない。

それでも、平面図でみるとハート形で立面図ではクローバー形という形態は存在する。平面図で理解できた形態を3次元の現実空間に登場させると、平面では見えなかった形態の深い神秘の世界がポッカーと口をあけることがある。

発見する驚きと思考する喜びが創作者を襲う。『CONTRARIA SUNT COMPLEMENTA——回転する振動体』には、この「発見」体験という肉体で体得できる喜びがある。

形態の原理の中に潜む、他の造形コンクールでは考えられない、面白さと感動の新しい発見であり、スパイラル<螺旋>ならではの稀にみる驚異の空間だと思っている。

審査委員長 福田繁雄(グラフィックデザイナー)

## Comments

## The Labyrinth of "Spiral"

Every time I feel how hater award givers' work is than award winners'.

Creative works compete in the limited condition of the special public space "Spiral Garden." When the theme is difficult to understand, our task becomes hard all the more.

I wished only that creative pieces of work representing distinct intelligence would gather. For this competition, 211 creative ideas gathered from all over the country, and we drew up a short list on the basis of the artists' files, in the ambivalent atmosphere - lively with expectations and anxious about their feasibility.

As a result, the following ten finalists and their creative ideas passed the first selection process, and proceeded on the final selection based on interviews with the finalists and their three-dimensional models of the proposed pieces:

RE[ ]/Responsive Environment: "Women's Flying Temperature"

Makoto Sasaki: "Heart Beat Marathon"

Souta Ichikawa: "Re-reading the 'spiral' and wondering by another notation"

Dominique Gonzalez-Foester: "IMA - WHERE ARE YOU NOW?"

Gin Johannes: "Space Process Studio of Films from Fiction to Realization, Utilizing Electroencephalograph"

Florian Claar: "Sinfonie NO.1 IN WASSER UND STAHL"

Eishin Matsunaga & Dai Matsumoto: "CONTRARIA SUNT COMPLEMENTA - Revolving and vibrating objects"

Junzo Kuroda: "Creating the World"

Yutaka Sone: "Culturing Light - Camera with the Shutter Speed Set to One Year"

Yoshiaki Kaihatsu: "RING LONG HOTEL - Together with Harmonious People"

Finally, "CONTRARIA SUNT COMPLEMENTA

- Revolving and vibrating objects" by Mr. Eishin Matsunaga and Mr. Dai Matsumoto won the Grand Prix because the production cost analysis of precise production process sheet, safety as a public art and application technique of stage setting (revolving stage system) were highly evaluated.

Shifting four layers of concentric circles, by dividing them into two at the center. Though the image is simple, the completed space is totally different from daily space perception, stimulating space wavelengths established in my brain.

Cone consisting of circle and triangle tells us the mystery of the form. If "heart shape" is used instead of circle, "heart cone" is created. I can imagine it. However, if "clover shape" is used instead of "heart cone," I cannot imagine such form because my brain cells show rejection.

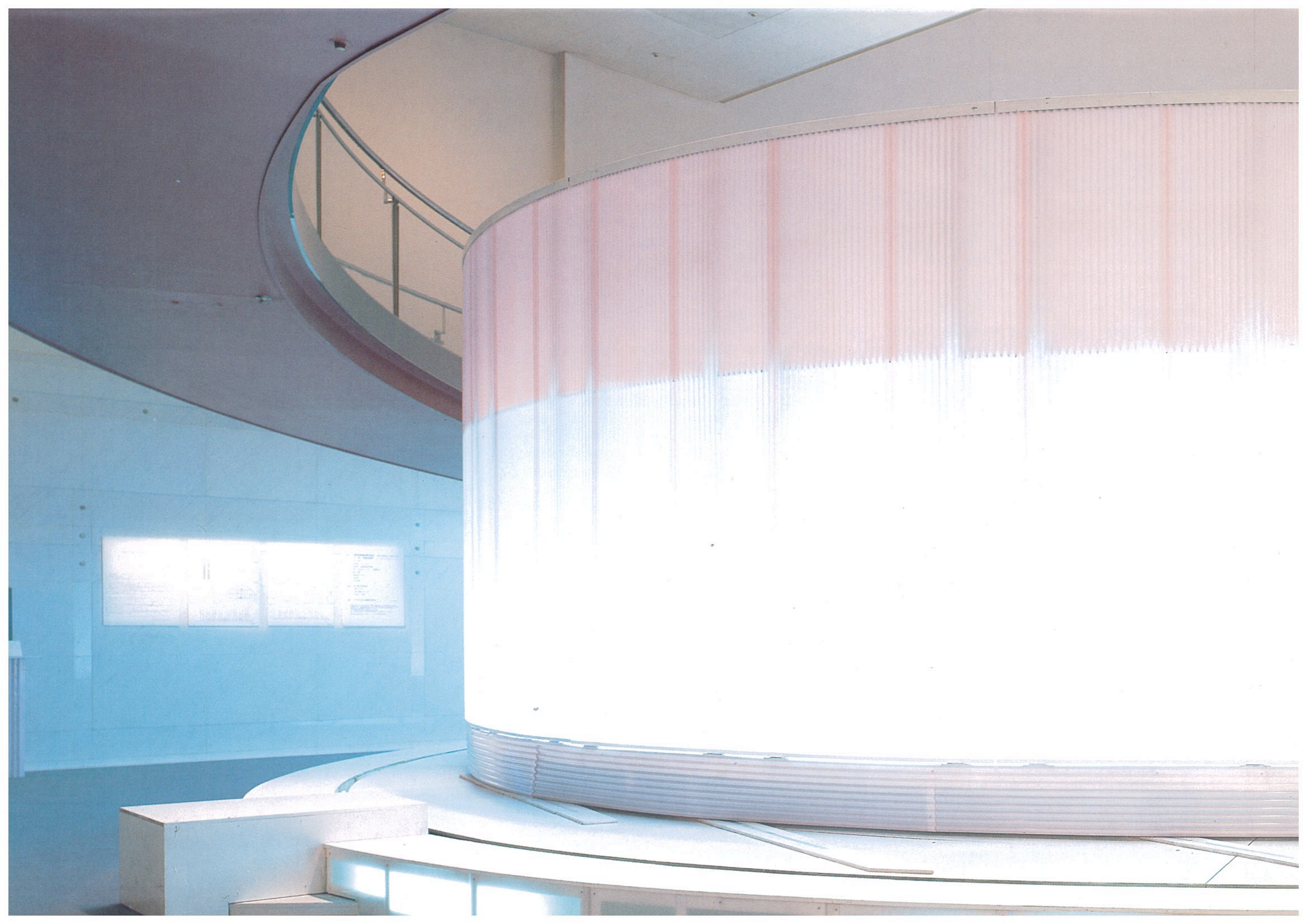
On the other hand, there exists a form that looks "heart shape" in a ground plan but looks "clover shape" in an elevation. When a form that I can understand in a ground plan is introduced into the three-dimensional real space, a profound mysterious world of the form that cannot be created from a ground plan sometimes appears suddenly.

The creators are seized with the surprise of discovery and the pleasure of thinking. The art work "CONTRARIA SUNT COMPLEMENTA - Revolving vibrating objects" gives us the pleasure of experiencing such discovery.

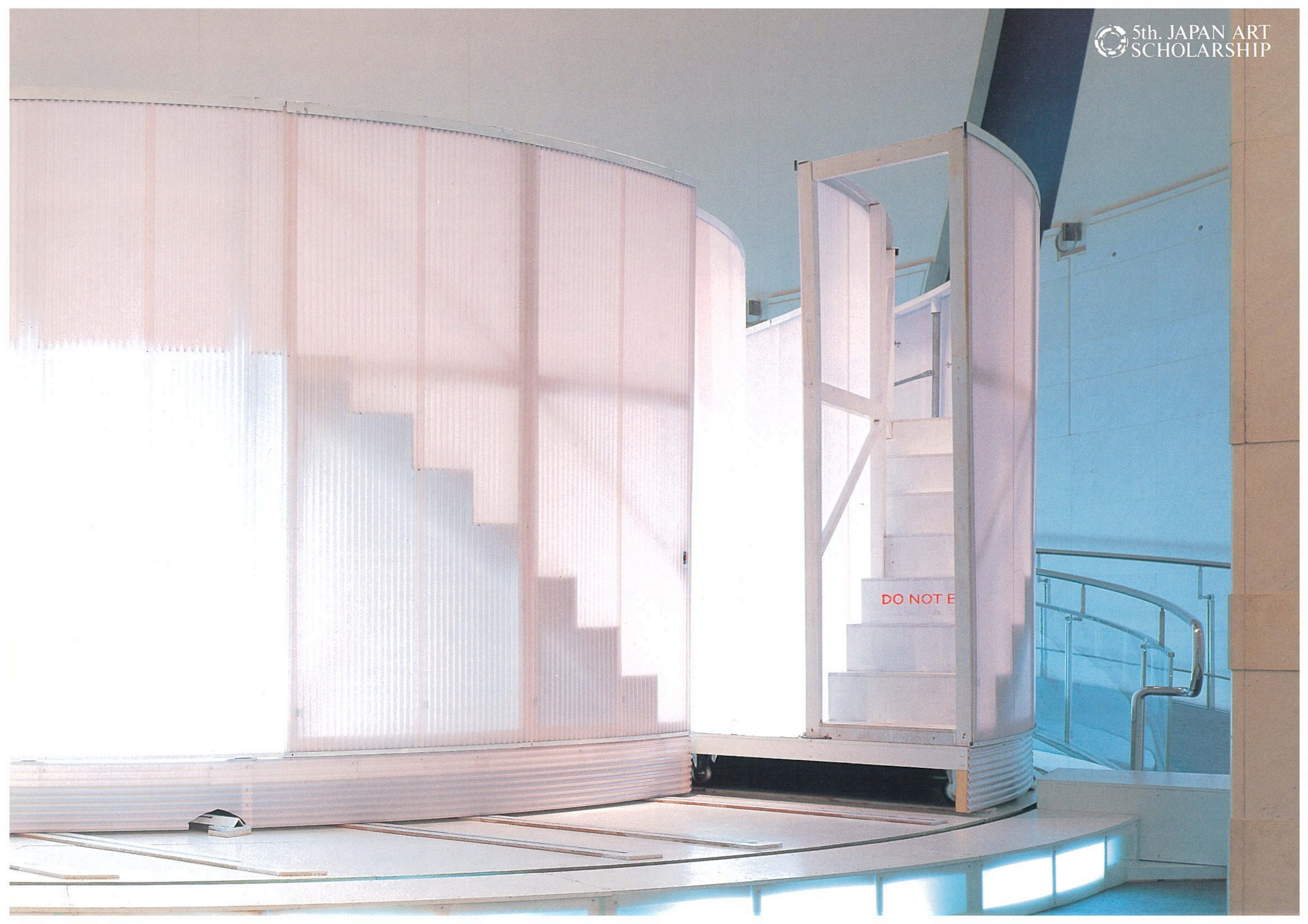
Lurked in the principles of the form, it is a new discovery of fun and deep emotion that cannot be found in other art contests. It is an amazing and unique space that only "Spiral" can offer.

Shigeo Fukuda(Graphic Designer)  
Chairman of Judges









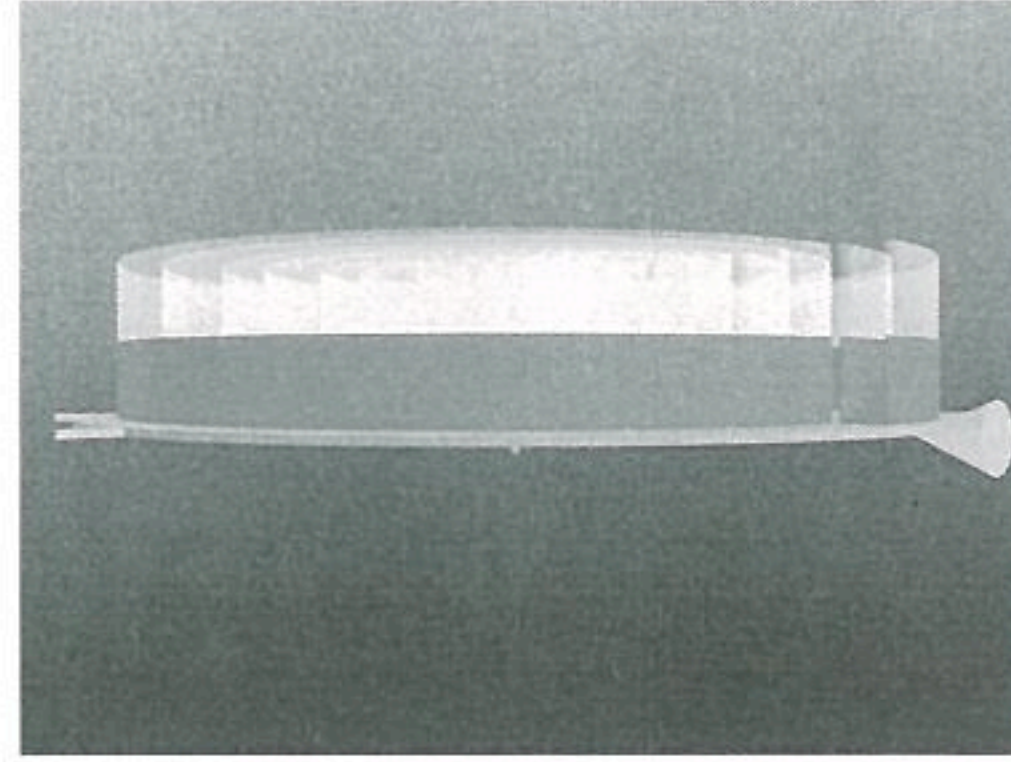


# Contraria Sunt Complementa

## —回転する振動体—

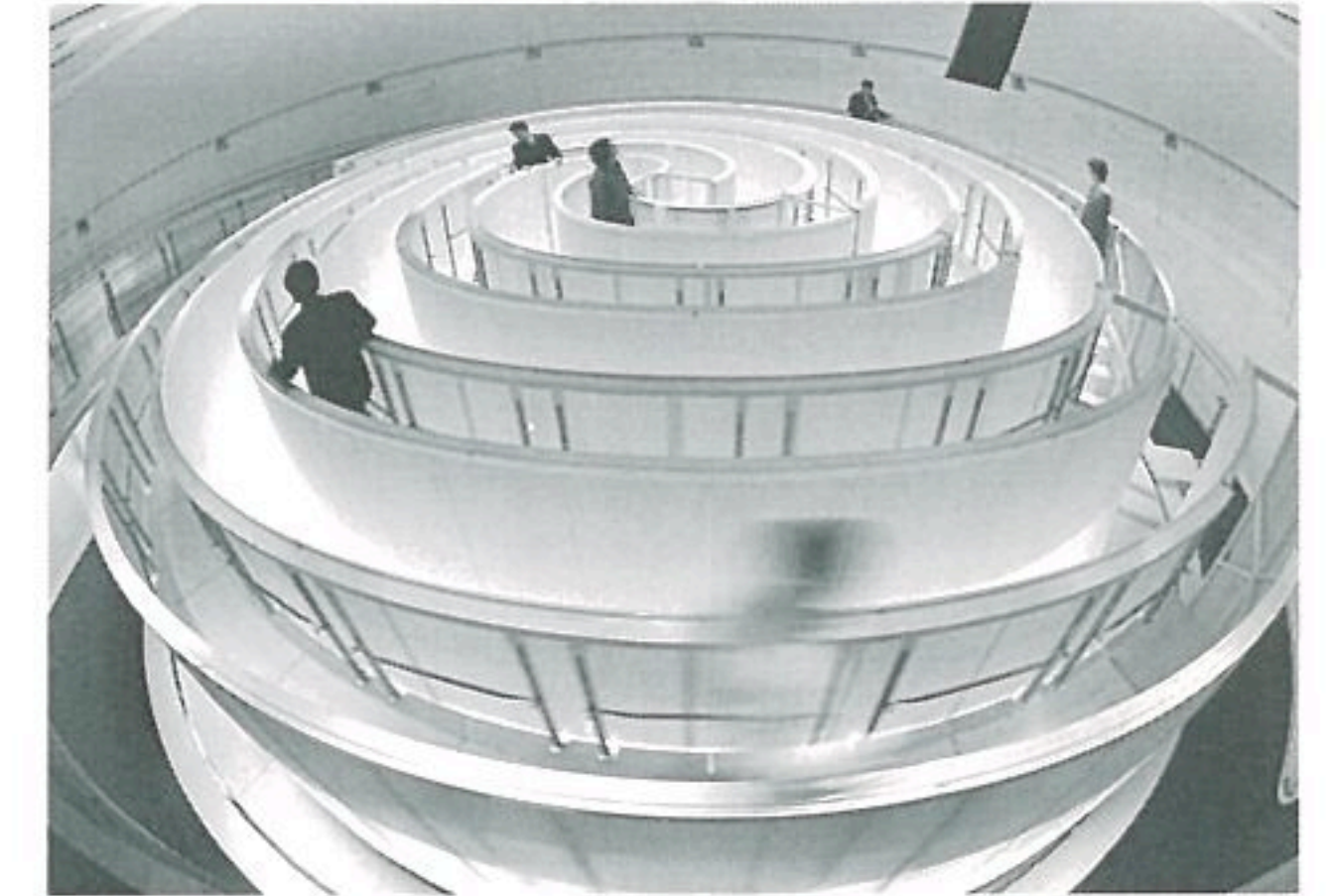
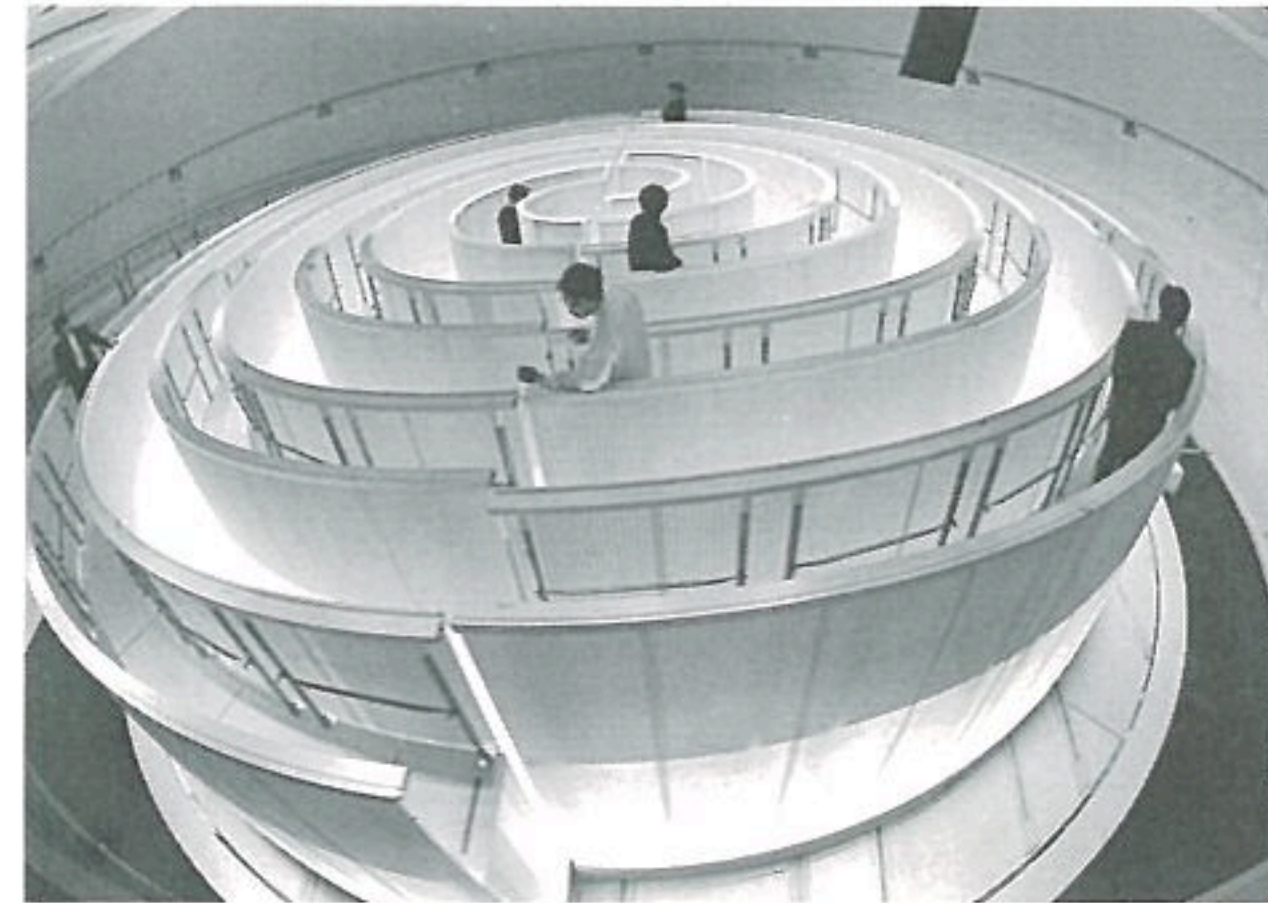
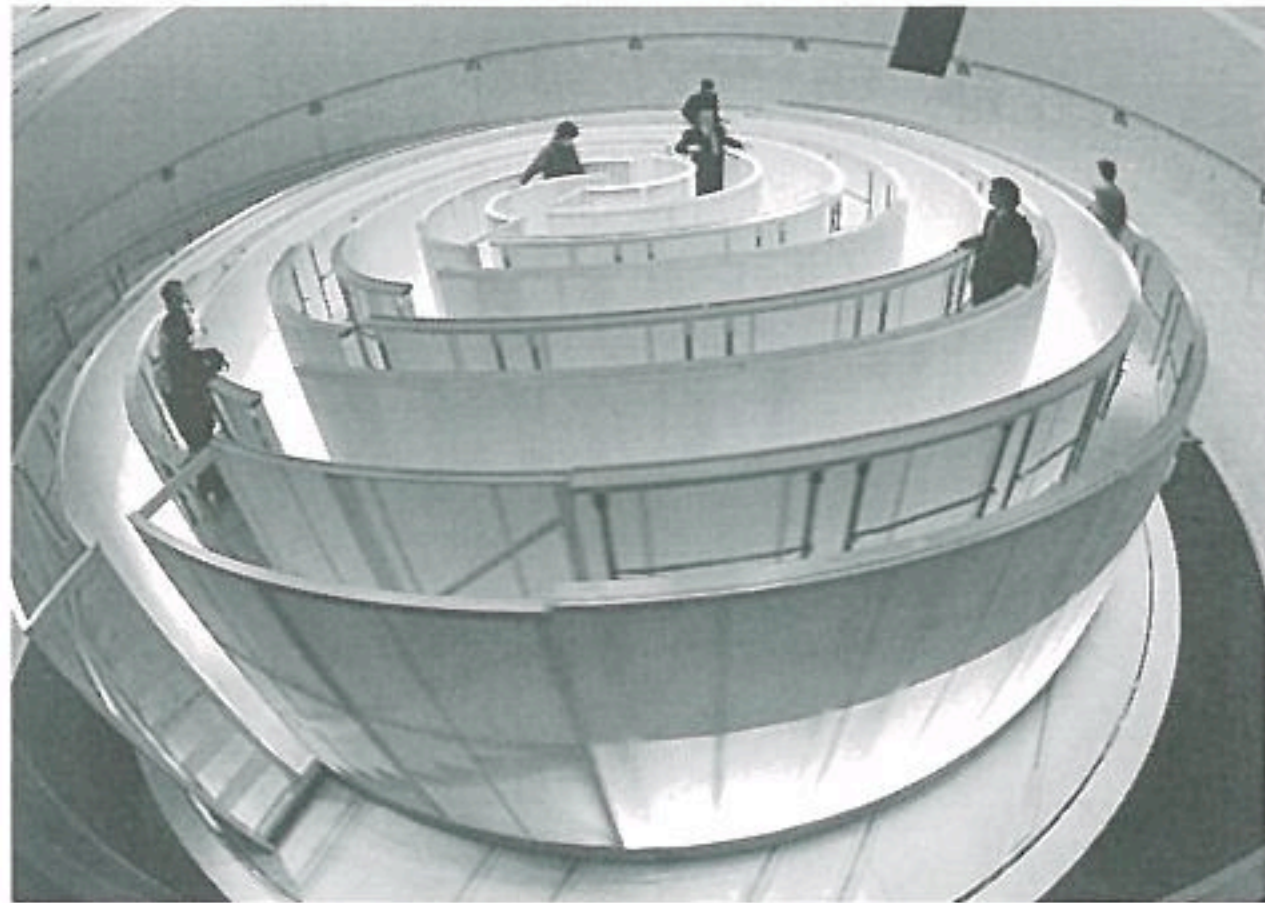
### INSTRUCTION FOR VISITORS

- rule 1 上履きにはきかえて入場してください。
- rule 2 係員の指導に従って反時計周りで壁の間に進入してください。
- rule 3 中心に向かうつもりで御進みください。
- rule 4 途中、壁のつなぎ目は、通路が十分に開いてから御渡りください。
- rule 5 後戻りはしないでください。
- rule 6 一度外に出たら速やかに退場してください。
- rule 7 中心の階段を見つけたら上のレベルに登り今度は外周に行くように進んでください。上のレベルでの後戻りはかまいません。



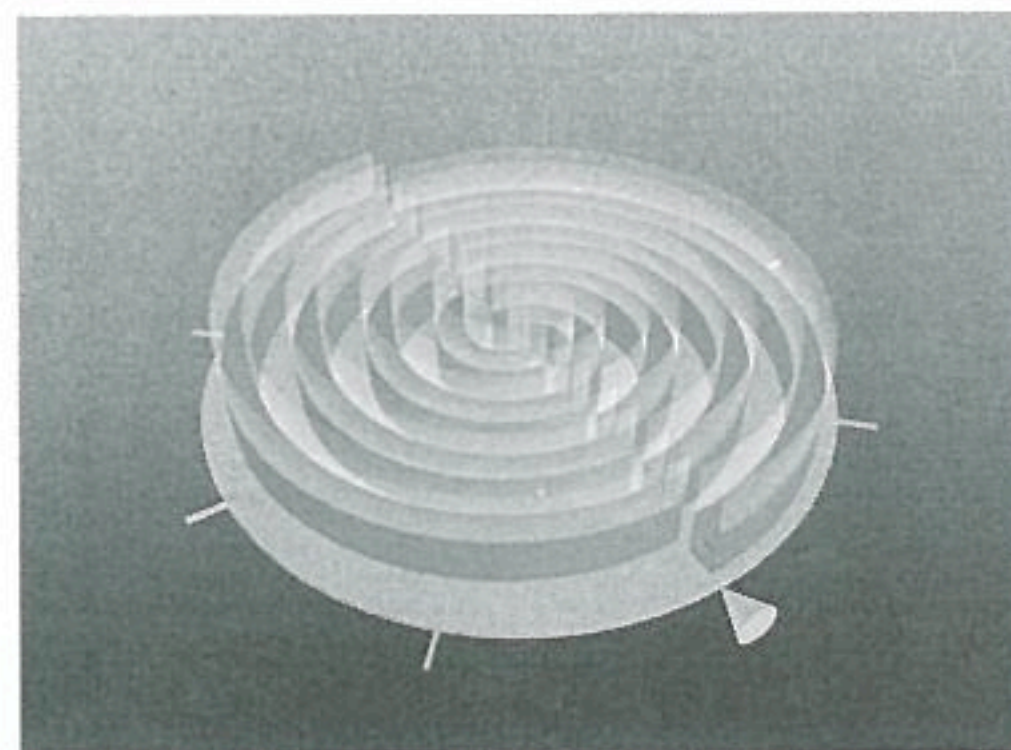
我々の提案する「回転する振動体」は、2分間に一回転の周期を持つターンテーブル上で、幅0.71メートル、高さ2.7メートルの4重の同心円壁が半分に分割され、それぞれが反対の往復運動(振動)を行う。この半円を組み合わせた渦巻きの図像は、ターンテーブルの周回時間とシンクロしながら、1.42メートルの振幅によって、周期的に反転する。

体験者は最大振幅時に現れる通路断面より円内に立ち入り、全体が回転することで方向感覚を喪失し、円環運動を挿みながら、求心運動と遠心運動を交互に体験する。これが、径路の進行において「相補性を持った対立する運動の同時存在」を表出する。また、回転と振動という[単純系の動き]は人の動きとの組み合わせにより[複雑系の動き]に転化されることになる。



現代はエレクトロニクス時代である。そのエレクトロニクスを生み出した量子力学は、その始祖であるニールス・ボーアの言葉「CONTRARIA SUNT COMPLEMENTA」「対立する物は相補的である」という概念に導かれている。対立する物が互いに補い合って生成し、転変する「相補性」という概念は、単純な二元論と違い、互い互いに原因を持ち、互いを生み出すその全体こそが重要な概念であると説いている。物質と人間が、そして客観と主観が出会う「観測」という時点で注目する量子力学、その根本にある「相補性」の概念は、現代都市、ひいては時代を読み解く上で非常に重要な概念であることは間違いない。

我々はこの「対立しながら相補性を持った事物の同時存在」という概念をモデル化することを提案し、その概念によって導き出される「原理」を「体験」することで、現代社会の(都市)の「現象」を照射し、体験者がそれに思いを馳せることを意図した。

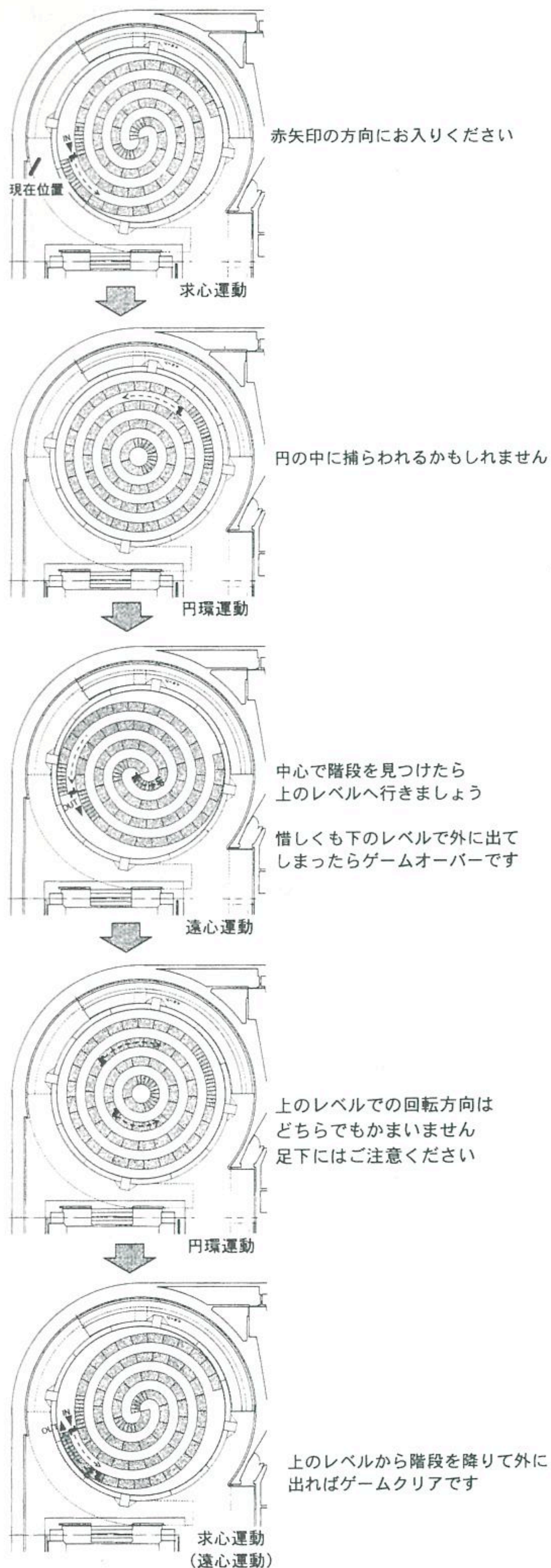


さらに、内部より発光する壁体の中で、相反する運動の中をさまよいつつ、中心にたどりついた体験者は、壁の上部へと通ずる階段を見つける。上のレベルに上がった体験者は、自分が通りすぎた下の径路を見渡し、今度はそこを通る体験者を観測する観測者として外周にある階段へと向かう。これはまた、下のレベルの体験者にとって、上のレベルの観測者の中心から外部への運動が、下のレベルの中心への動きを示唆することとなり、「相補性を持った観測者と被験者」という相反する立場の人間の同時存在を意味することになる。

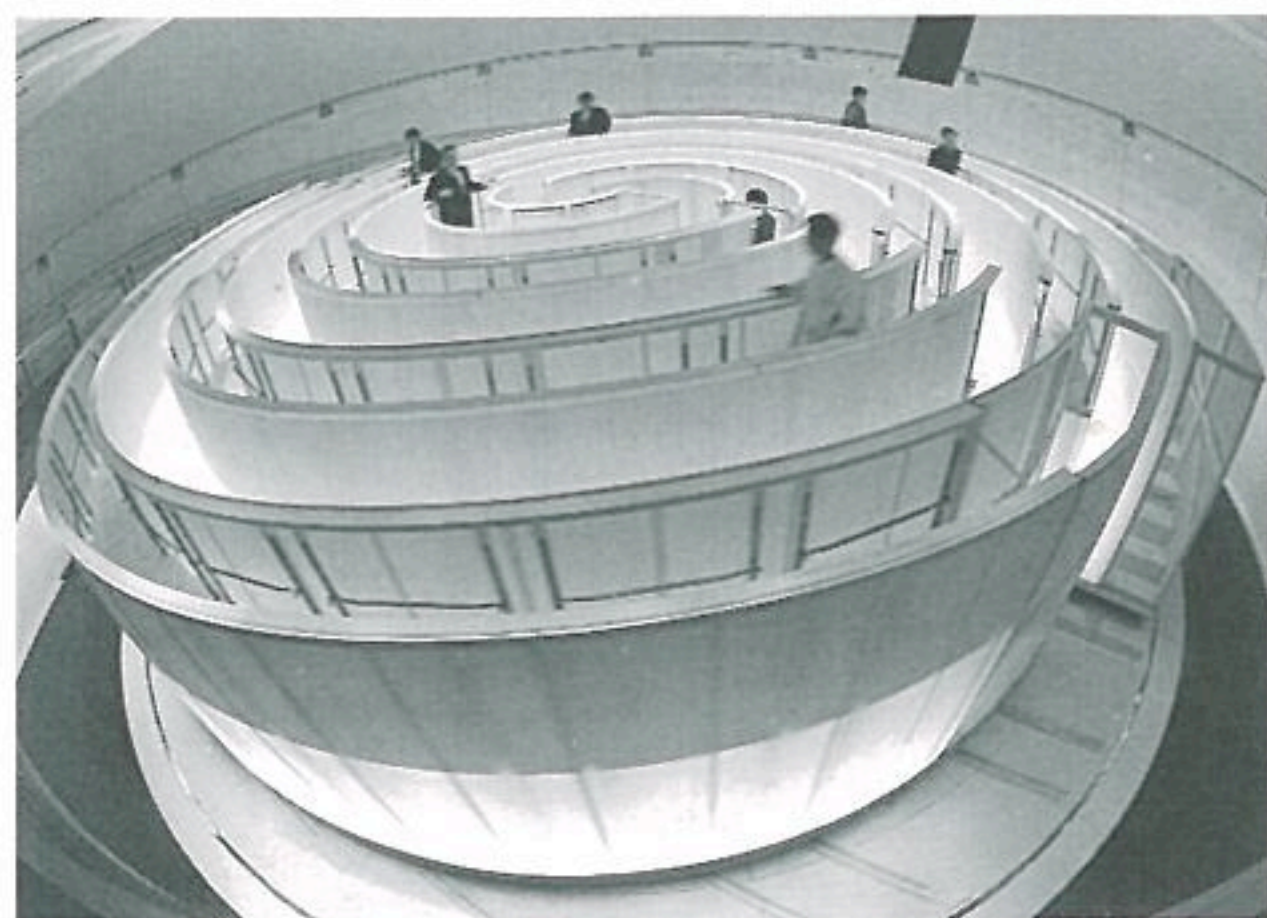
そして、このような関係がモデル内の現象とモデルを取り囲むスパイラル本体のスロープの観測者の関係にも成り立ち、現象と観察の三重の相補性が形成されることになる。

現代の情報化社会では、あらゆるものが情報として流出しており、全てが明快に単純に把握できる錯覚に陥る危険性ははらんでいる。しかし、個々の情報の偏差を認識することは非常に困難であろう。これを情報の闇と呼ぶならば、まさしく現代は「白い闇」もしくは「ホワイトノイズ」と言いたい誘惑に駆られる。「回転する振動体」では非常に単純明快な構造を有しているにもかかわらず、中に入った人々は明るく照らし出された壁の中を一樣にさまよいつつ歩くことを強いられた。この体験をもって、現代のエレクトロニクスで構成された情報化社会を端的に理解することができたのではないかと考える。

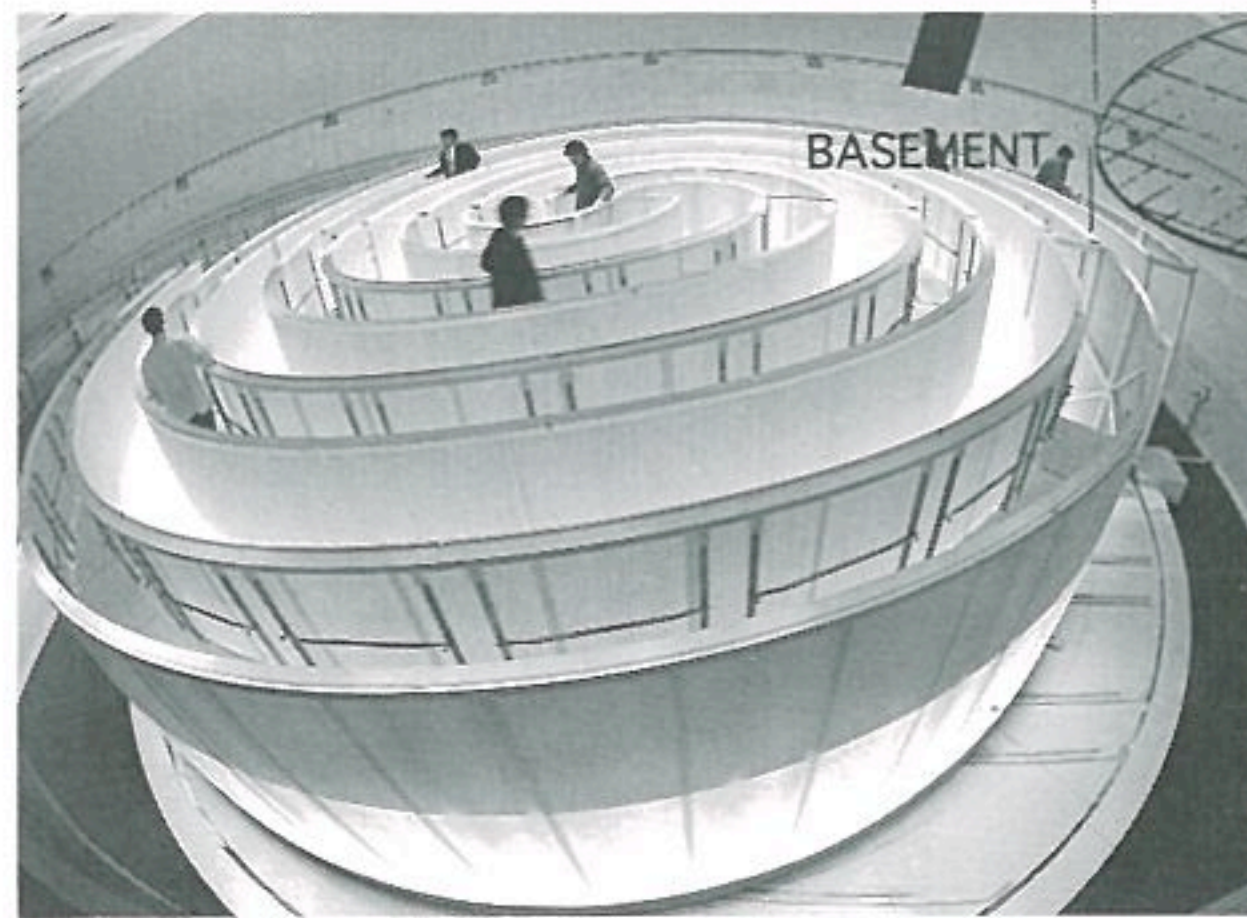
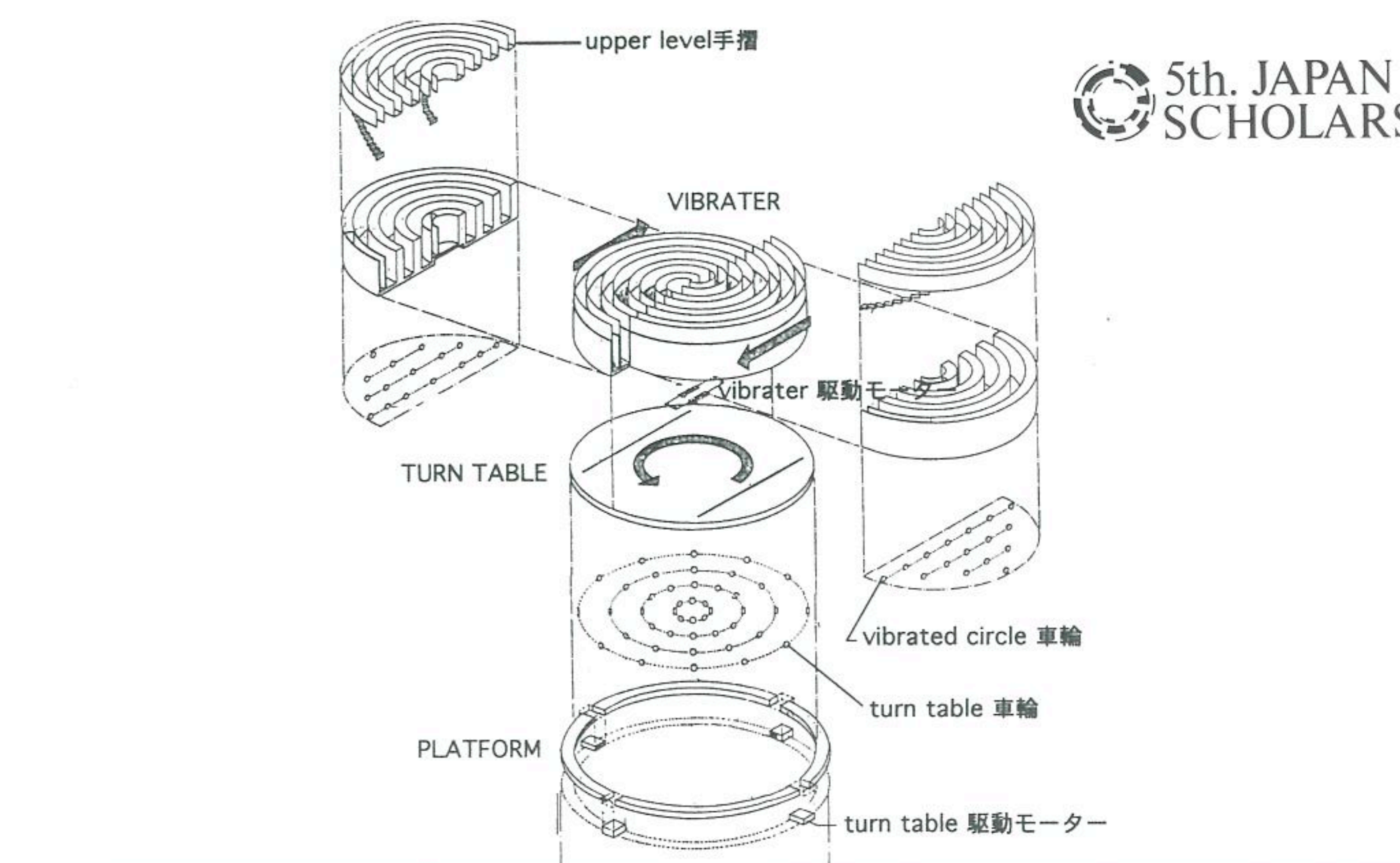




会場での感想ノートよりのピックアップ(書込類)★方向感覚と時間(待つこと)中心に向かうことと外へ向かうこと、錯覚、なんだかゲームのようでしたが、1つの哲学のような気もしてきました。単純に楽しめた部分とあらゆる側面があり、複雑でした。でも、ステキな試みだと思います。★結構単純だと思っていたんですが、やっぱり楽しかったです。メリーゴーランドとかティーカップの“くるくる回る楽しさ”と共通した部分があると思います。日ごろ見ることのできないスパイラルの景色と白い迷路の組み合わせがGOODです。できるだけ処分しないで、どこか土地の余っている地方の公園とか、いっそ輸出するとか、HOMEPAGEで広告出すとか……たくさんの人に味わってほしい楽しさです。味わえてよかったです。ありがとう。★ちょっと何かを思い出しました。何を……か分かりません。よくこういう夢を見るかも。グルグル★回っていても下層階では、あまり感じないのに、上階へ上がって行って周りが見えるようになったと体にひびかれるような感覚があったのが印象的でした。★目の前に開く扉が、その向こう側に確かな通路があったとしても、結局は出口に向かっている訳では無い。そんなことが、思い知らされました。★立ち止まったり、後戻りしたり、人生のようだ。★これだけデカイものを動かしちゃお



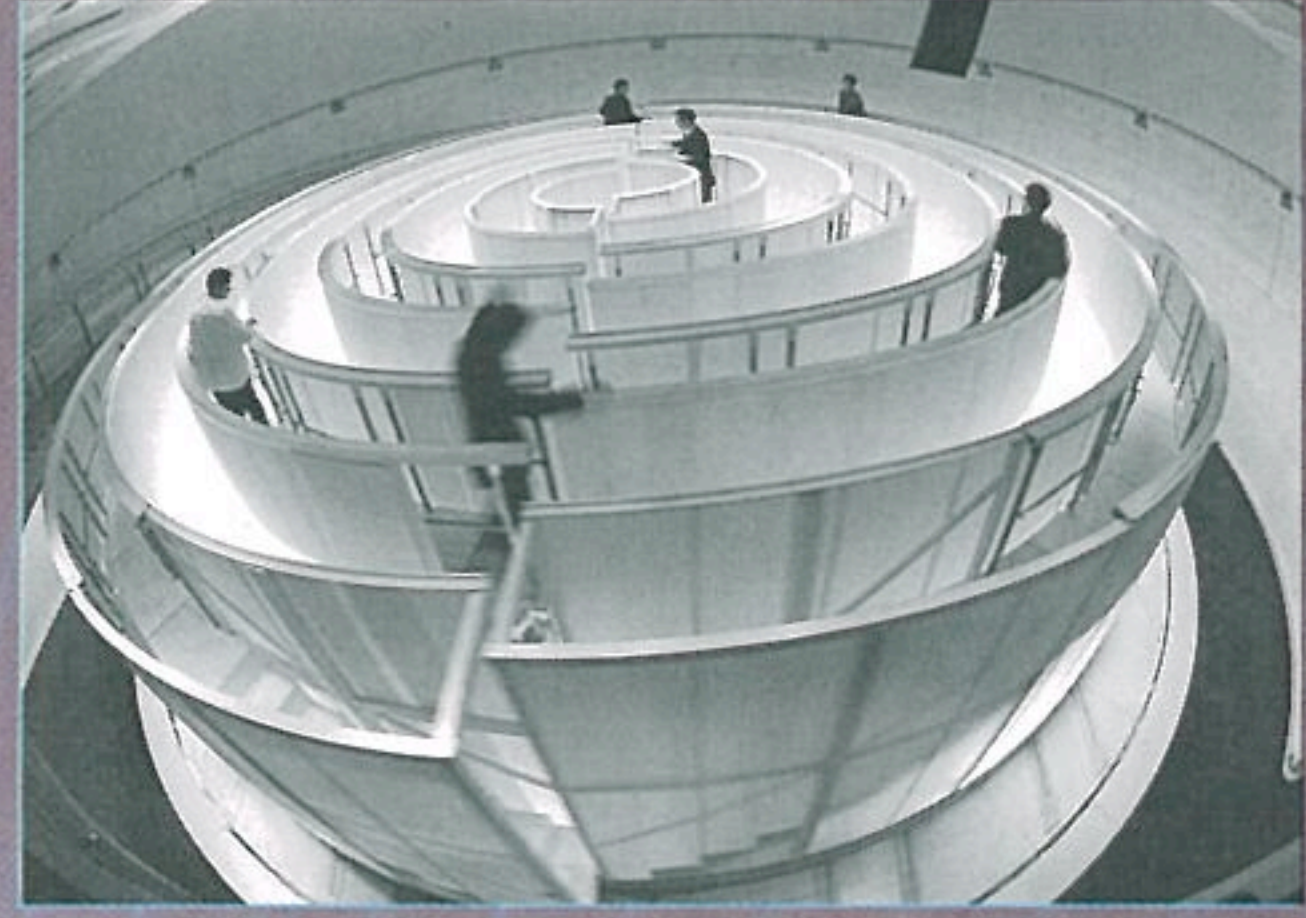
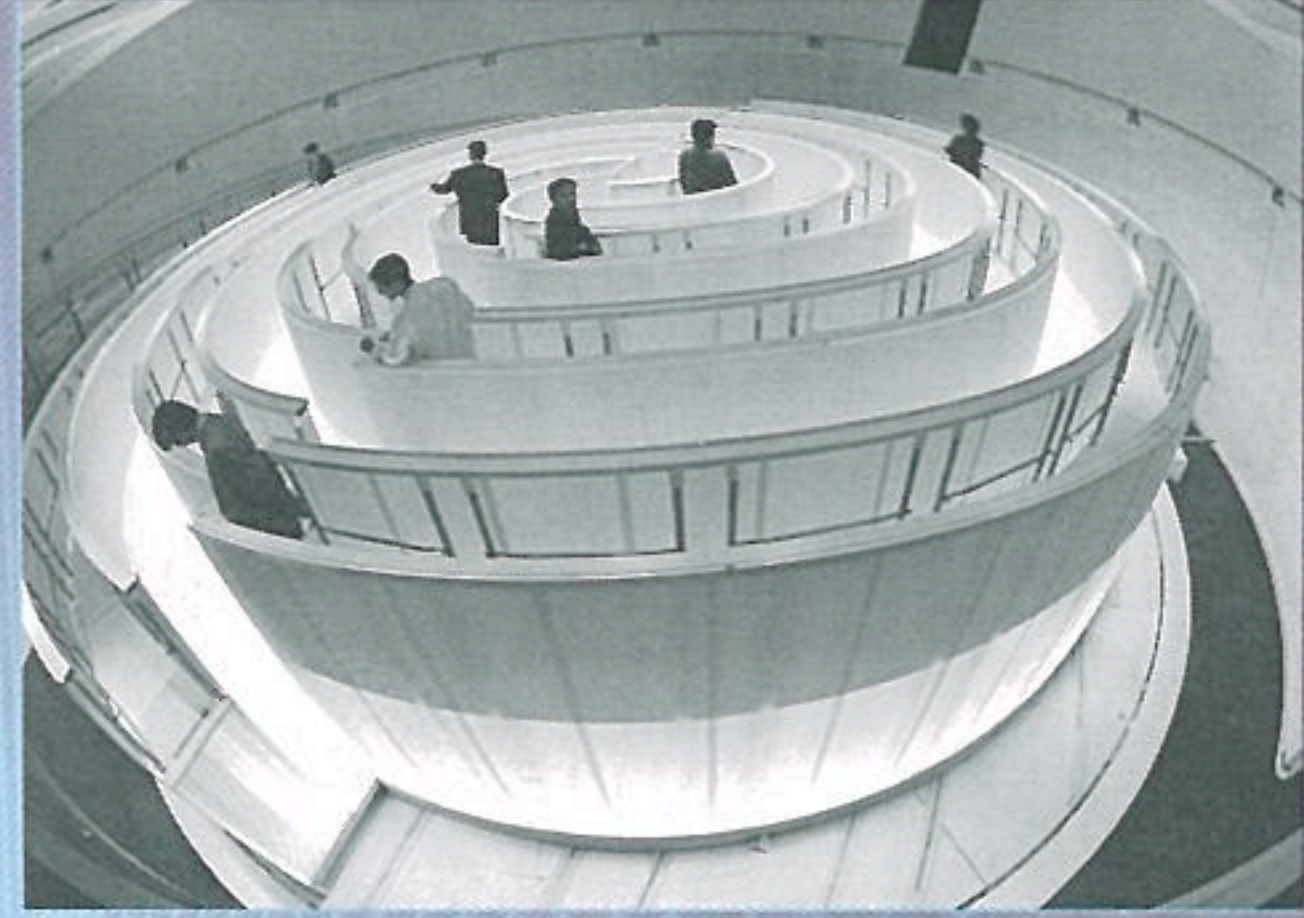
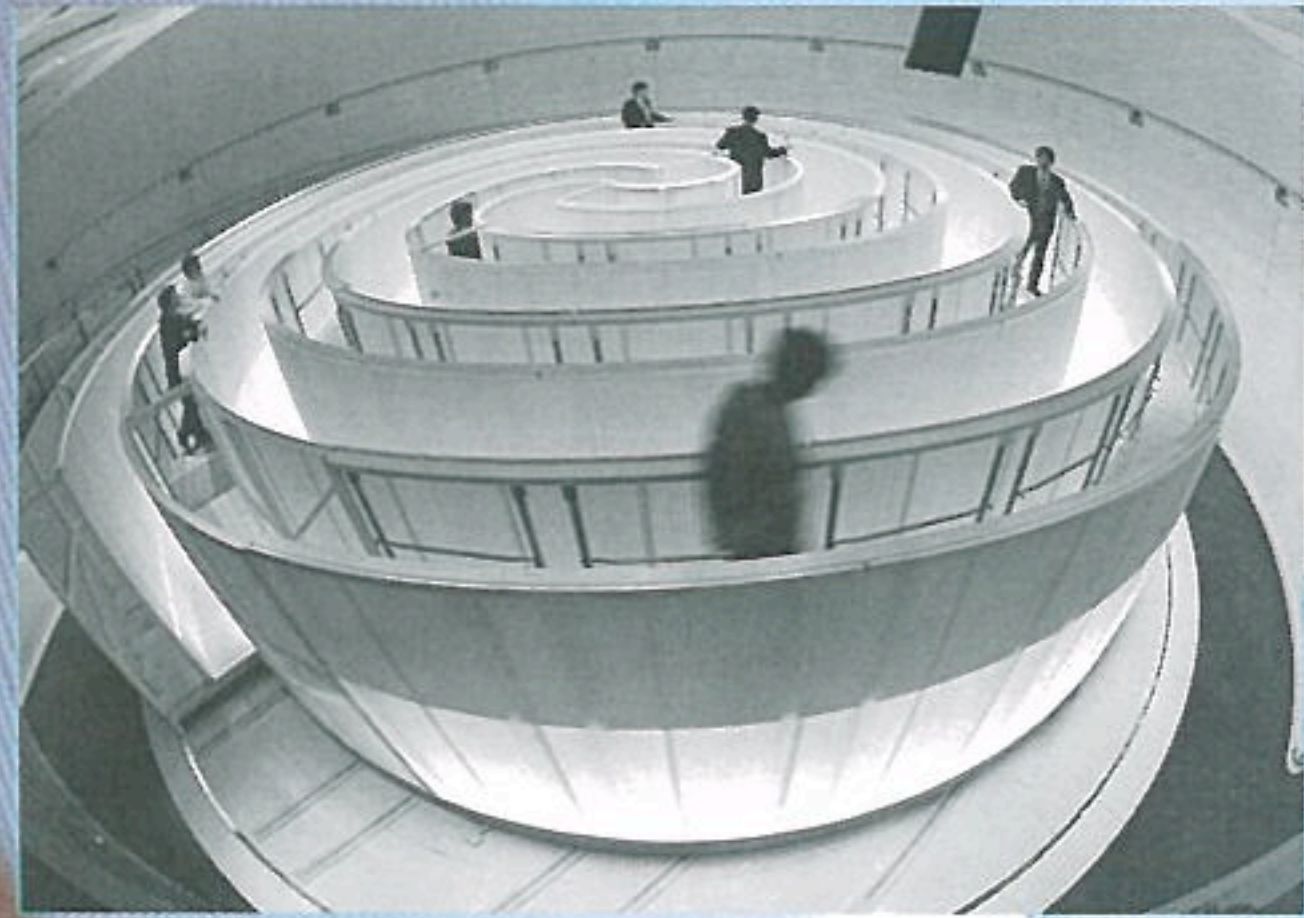
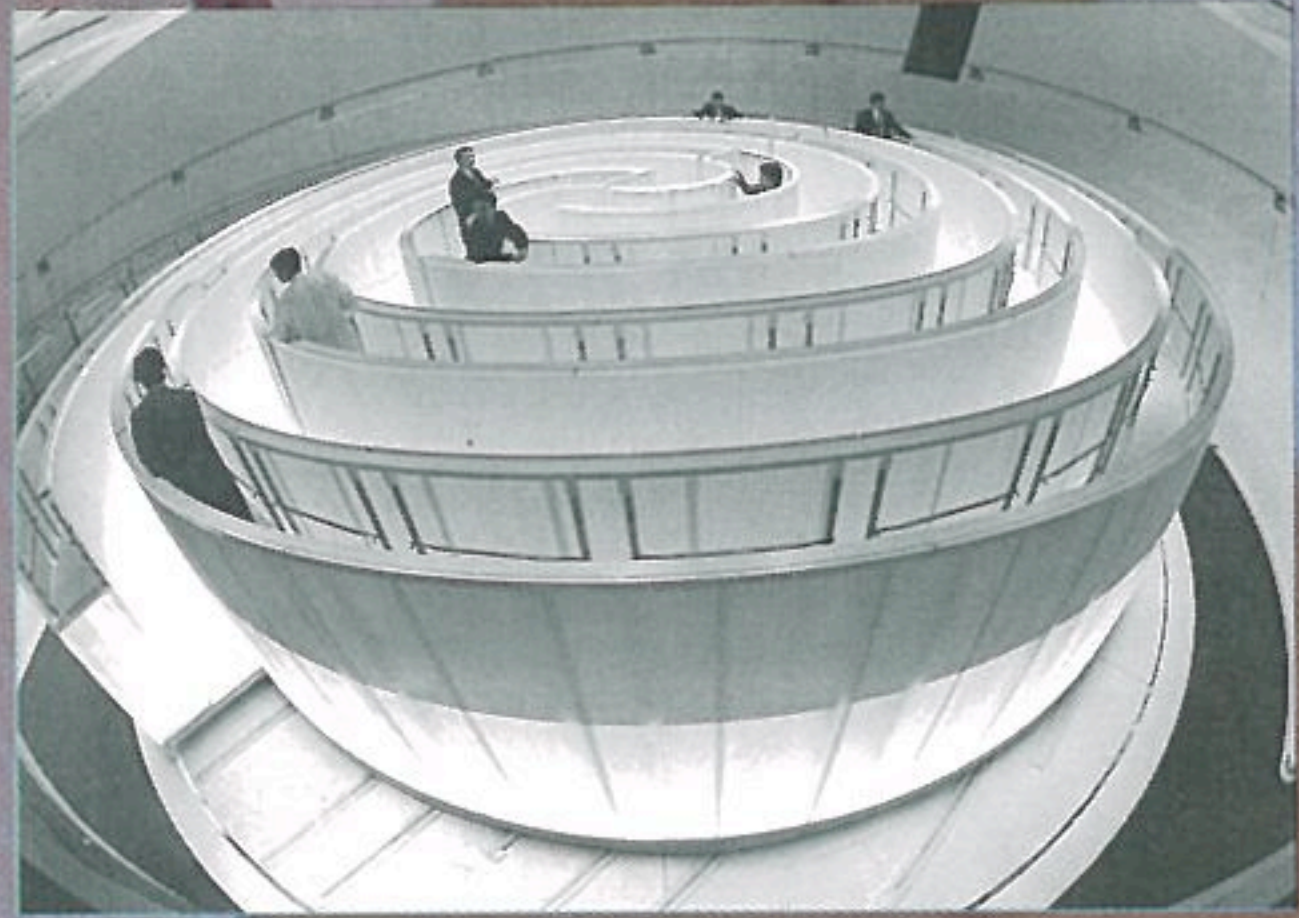
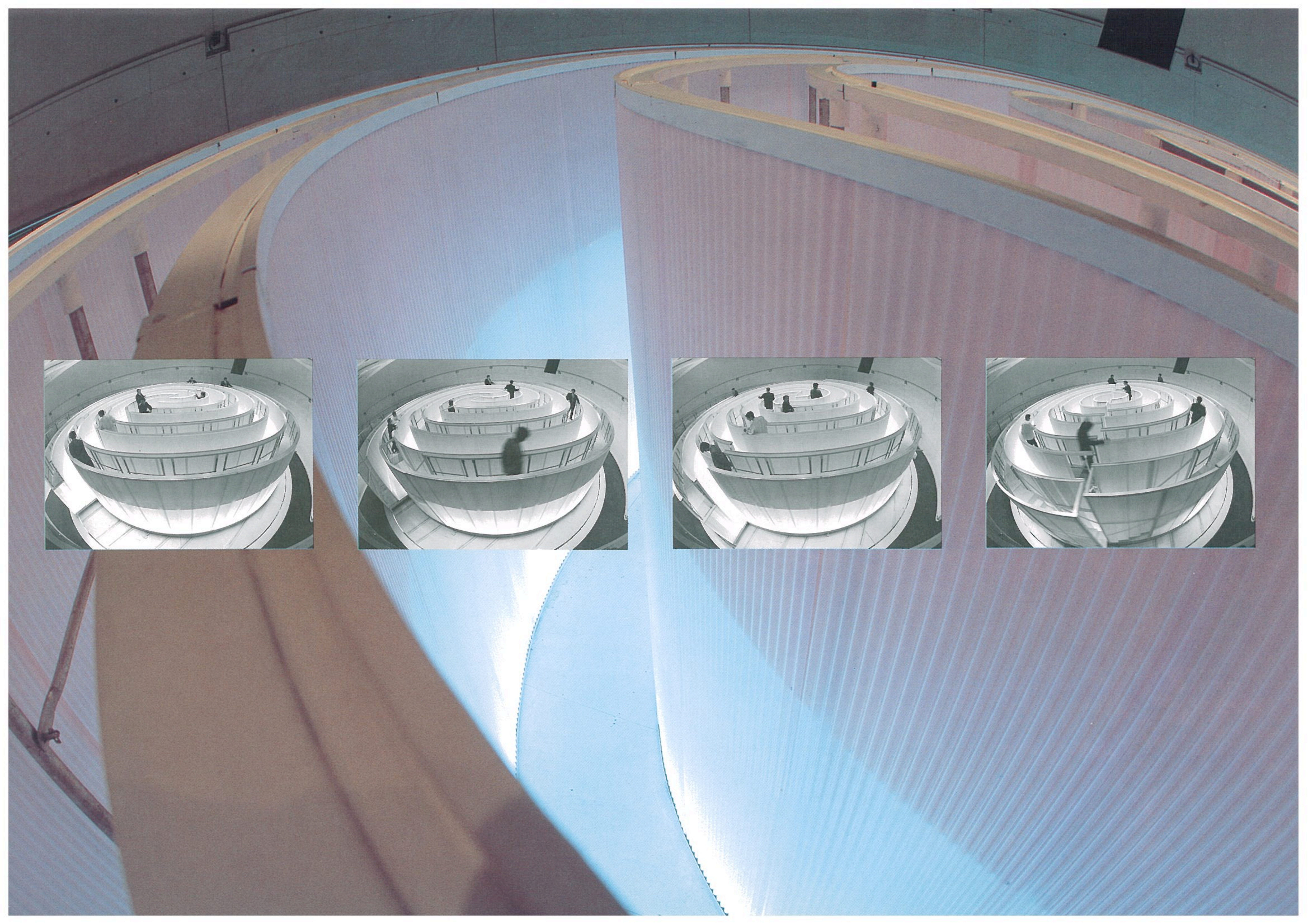
うと思う勇氣、単純な形態が作り出す複雑さのアイデア、他の入賞作品と違って、電子メディアを使わない、物質の可能性がまだまだあることに気づきました。★真ん中に出たとき、海の中から顔を出したようなかんじて不思議な気分でした。それを上から見られているのもふしぎ。人間じゃなくなったような気分……??? ★壁のきしむ音、モーターの音、よかったです。★なんだか一生出られないような気持ちになったり少し希望が出てきたり変な気分だったけど不思議な感覚でした。少し気持ち悪くなったけど…… ★本当に一人きりの世界で迷い込んだらこわいけどきもちよくてどうでもよくなりそう すこいです★原理は分かっているのに、ちょっとドキドキワクワク。閉じ込められる心地よい恐怖を楽しみました★あらゆる現象、説をいっぺんに含む“深い装置、空間”が良く“体感”できました。★複雑かつシンプルな体感、どうもありがとうございます★不安、学習、認識、楽しさ、知的でおもしろい★ちょっとゆかい。ゆうえんちきぶん★白い船でちょっと長い旅をした気分になりました。楽しかったですよ。★上までいけたときすなおにうれしーと思った、こんなビュアな感情も久しぶりです。あと、玉ねぎの断面みたいでおもしろかった。家に帰ったら、まず玉ねぎを切ります。★下にいるときに、上の人から見られている



のが、はずかしい。泣きたくなるくらい、迷ってみたい。★単純な動きでこんなに楽しめるのはすごい。中に入るとワクワクする。ずーっとここにあればいいと思う。★白の空間で無心になってしまいました。ぐるぐる回って出られなくなっても、何だか楽しい。ありがとうございます。★楽しいといえばもちろん楽しいです。でも外側にいるだけで、回り続けているこのそばにいてだけでドキドキするのは、中に入り回り続けるずっと出られないような本当のこわさが知りたい。たのむから、止めてというような気持ち、白さがそうさせるのでしょうか。★スパイラルってこれのためにあったんですね。とても楽しかったし、考えさせられました。★めっちゃ楽しい。どっかに常設してほしい。★大学院で建築を勉強している息子が土曜日(初日?)に帰るなり、「絶対見に行っておね、面白いから」というので、今日やってまいりました。帰り道はここにこ機嫌よく電車に乗れそうです。何か、不思議な楽しさです。★かんとんだと思いましたが、まよいました。はさまれそうで楽しかった。私の家にも作ってほしい。★腕を傷めたカイがありました。★空間の重心は図式的にあるけれど円環とスパイラルのSPACEが連鎖して飛んでいってしまいます。★遊園地のようでした★これだけ単純な構成でこんなに楽しめるとは…… すばらしい!!

★はさまれた5回★一時はどうなることかとおもいましたが、無事生還できてうれしかったです。★はじめ中に入ったときは何故か恐怖を感じてしまったのですが、2階に上がったあたりから、ゲーム感覚を楽しみました。日常生活では体験できない空間で、とても美しくスパイラルに来て良かったです。ありがとうございます。★すごい天才!21世紀を感じる。孤独の中から五感が生まれた。もうミラーBOXは消える。★出るのに30分かかった。遊園地なみにおもしろかった。だまされた。★まつ、まつ、まつ、がまん、がまん、がまん……ヤ……タ★ここがどこかわからなくなる、というかんじ、かんかくかズレるのがとてもきもちよかったです。他の人を見てその人の“へんだな”とおもっているきもちが自分にもじんてくるのも自分がズレておもしろかった。★先週ここにきて良かったのでまた来てしまいました。フト立ち寄ったのですがとてもたのしかったです。パネルに白い書いてありましたが、自分自身が今そんな中にいるような時なのでここに導かれて来たような気がしました。ありがとうございました。







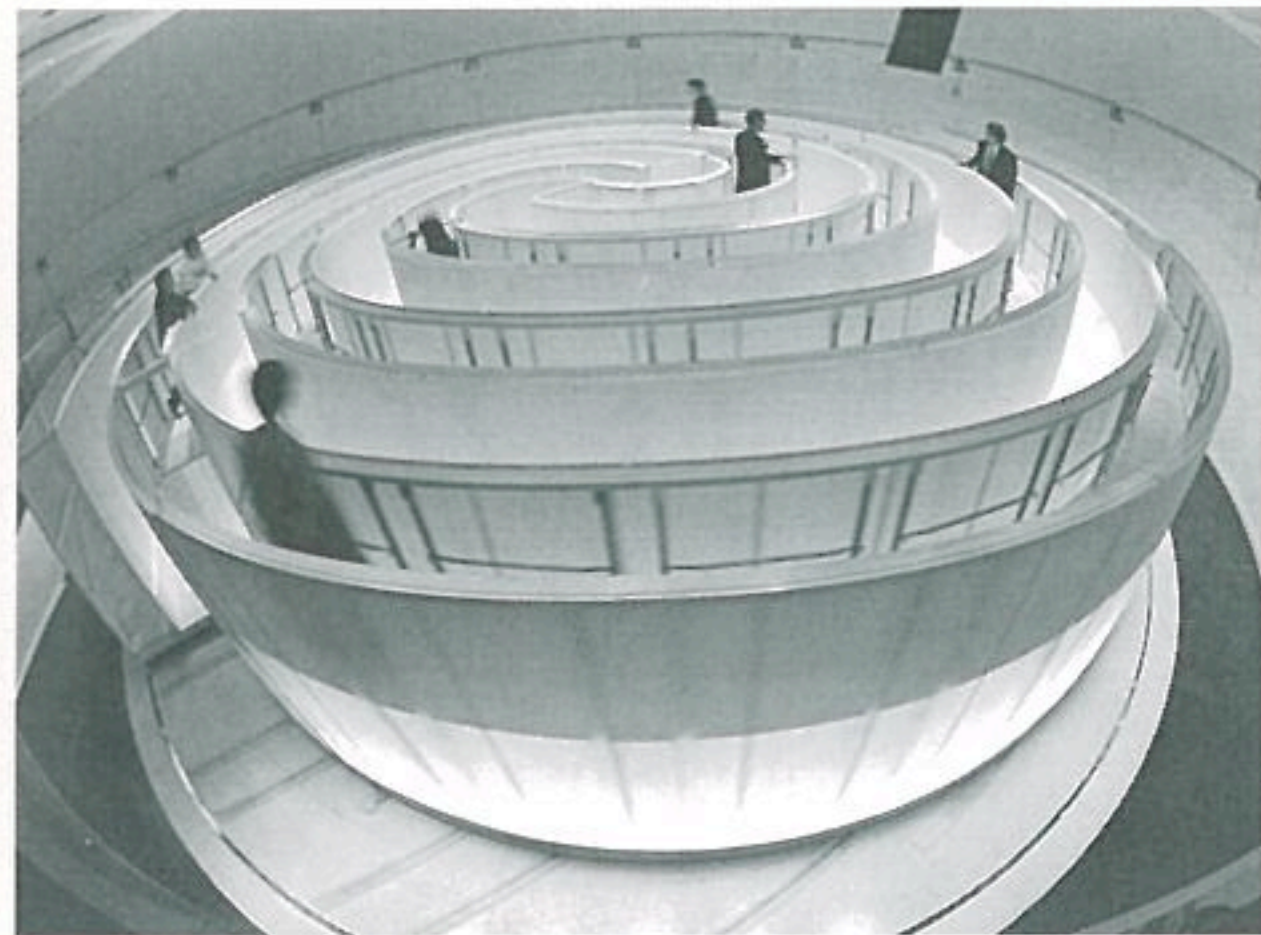
製作後記

■3月にグランプリをいただき、嬉しいながらも本当にこれ(コスト的に)作れるの?というのが正直な感想。審査会では先生方に絶対できますと言った手前、完成させないわけにはいかない。まずは見積制作でお世話になった各社に挨拶まわり。制作への協力の形で厳しいコストでの発注をお願いする。11月までの厳しいコストとの戦いを予感させる。

■5月からは建設会社との打ち合わせも本格化。お互いに部材の簡略化は至上命令。打ち合わせにも熱が入る。何度も打ち合わせをへて、同心円の壁は建築足場に塩ビ波板を引っかけてだけのシンプルな構成となる。モデル全体のイメージを決める半透明の波板材質を決定。7月には建設会社資材倉庫にて壁の試作品を作成。実際に蛍光灯を仕込んで光らせてみる。全体のイメージが実感としてつかめてくる。

■並行して、ターンテーブル、振動床に関して舞台装置制作会社との打ち合わせを続ける。

ターンテーブルは審査段階から押えてあった劇場用回り舞台



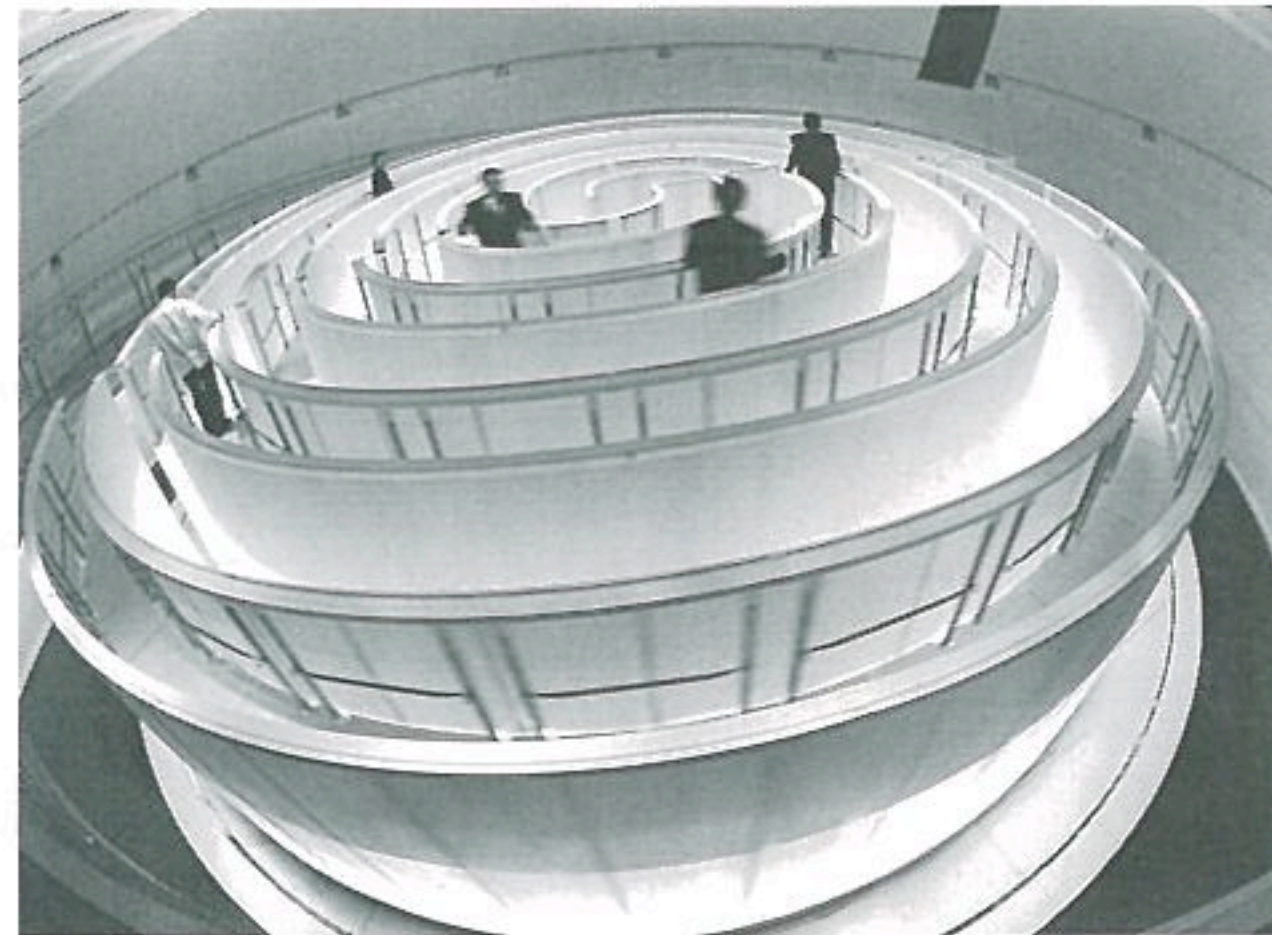
をレンタル。よく我々の計画とぴったりのサイズがあったものだ。心配していた振動床のシステムに関しては劇場の演出のことを考えれば簡単とのこと、振動システムに関してはモーターはレンタル、システムは特注で制作していただくこととなる。

■打ち合わせ用に書きためてきたCAD図面を8月下旬に各社への発注図面として一気にまとめる。9月に各社に発注図面を渡す。各社の制作部品の制作を待つ。

■お台場に借りた倉庫スペースで10月より肉体労働の日々が始まる。各部材を発注しても組み上げの費用はない、というのが我々のストーリー。よって自力での組み上げとなる。ボランティアも思ったほど集まらず、CLIP(我々の事務所)所員による格闘の日々が続く。下旬には審査員の御一人になんとか動く形で御覧いただくことができた。試運転の日。ずれる通路のおもしろさを現場のスタッフ、ボランティアも十分に楽しむ。青山でも十分いけそうと実感。心配していた壁内に仕込む蛍光灯のテストも確認。夜の倉庫内に浮かび上がる壁体をぼーっと眺める。

■一度組み上げて解体したパーツを青山へと運び込むさまは、ロックツアーを思わせる。10トントラック4台、4トントラック2台を2日に分けて運び込むこととなる。青山での組立が3日間の夜のみ、この搬入スケジュールは春から我々が心配していたもう一つのテーマである。1日目・ベースメントからターンテーブルまで、2日目・振動床の組立、3日目・その上部、スケジュールを多くの学生達の協力も得てこなし、何とかオープニングにこぎつける。

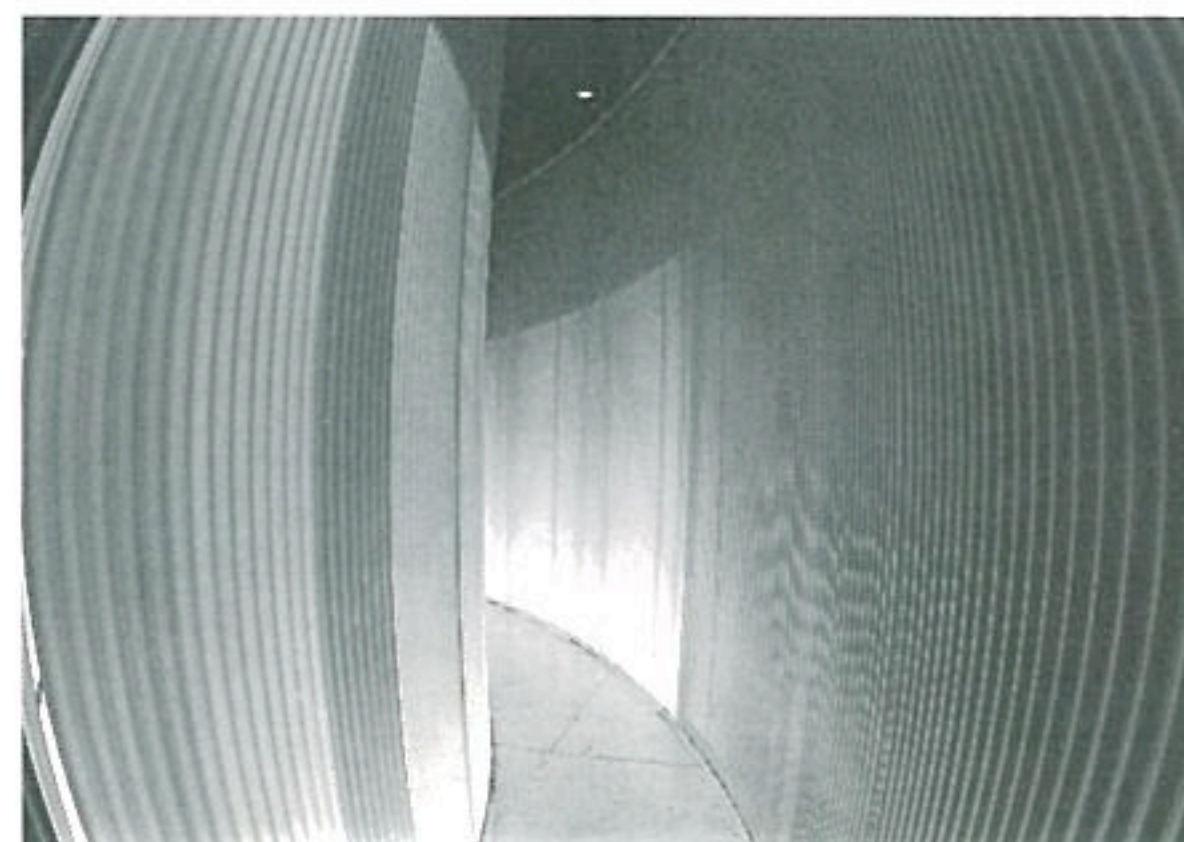
■ほとんど労務者状態の1ヶ月から一転してアートの作者へのすました相貌への変化は身に馴染まない。動きを伴う装置ゆえ、9日間の会期中の全ての時間、会場につききりだった。疲労もピークに達している。しかし、それを補ってあまりあるモデルの体験者のハッピーな顔。"モデルを遊園地に持っていったら"との感想をよく耳にした。スパイラル自体が遊園地化した9日間だった。しかし、これはただのアミューズメントではもちろんない。体験者が"不思議な感じ"という言葉で表現しようとし



てくれたものが、我々がメッセージとして体感して欲しかったものに違いない。

■搬出も終わった朝。スパイラルの前で産廃として積み込まれていくガラク達を見る。巨大な装置が次の行き場もなく消えていくのは寂しいけれど、考えてみればこんな贅沢はないのかもしれない。会期中にモデルを経験した2000人余りの人たちと"イメージの夢"を共有できたことを今、懐かしい気持ちと共にとても嬉しく感じている。

(松本 大)



展覧会を終えて

有るようでもあり、無いようでもあるもの。白でもあり、黒でもあるもの。非ず非ずの世界観。それは最先端の量子力学にも通ずる所があると思ひこの作品を考案しましたが、この作品を体感していただいた現代社会に生きる人々を見ていますと、非常に明快な構造を把握しているにもかかわらず、なぜか中に入った人々は皆、最初戸惑いを覚えさまよっているようでした。そこに現在の各自の状況と照らし合わせて、自己確認の作業を余儀なくされた方も多く見受けられ皆悩み多き人々であった、というのが率直な感想でした。現代人にとっては、それでも白黒をはっきりさせて物事を処理していかなければならないことがよくあります。けれども全てが白黒を明確にできる事なんてほとんどないであろうそんな社会も面白いとは思いません。常日頃忘れがちなそんな非ず非ずの世界観は、切羽詰まった状況では楽観的な無責任な世界観かもしれませんが、どんな状況においても悲観的ではなく、シリアスな状況を楽しむ心の余裕を忘れないようにしたいというのが、我々の本当に言いたかったことかもしれません。

(松永 英伸)

本展示におきまして、下記の方々に御協力、御協賛をいただきました。ここに厚く御礼申し上げます。

ボランティア協力として制作搬入解体作業では、アトリエファイ建築研究所、玉川大学、多摩美術大学、中央大学、東京大学、東京芸術大学、東京造形大学、東京電機大学、ニフティーサーブFYAMA(山のフォーラム)、日本大学、会場の受付では昭和女子大学の皆様に御協力いただきました。ありがとうございました。

〈協力〉 真柄建設株式会社/南泰工業株式会社/野島工業(株)/  
株俳優座劇場/KTステージインダストリーズ/  
立木定彦/有限会社センターラインアソシエイツ/  
有限会社金箱構造設計事務所/  
㈲一級建築士事務所 CLIP / 棚橋国彦/金子友美/  
菊地博泰/有限会社アクリアル/田宮模型/古池工務店

〈資材協力〉 松下電工株式会社/㈱クラレ/㈱関西ペイント/  
タキロン(株)/

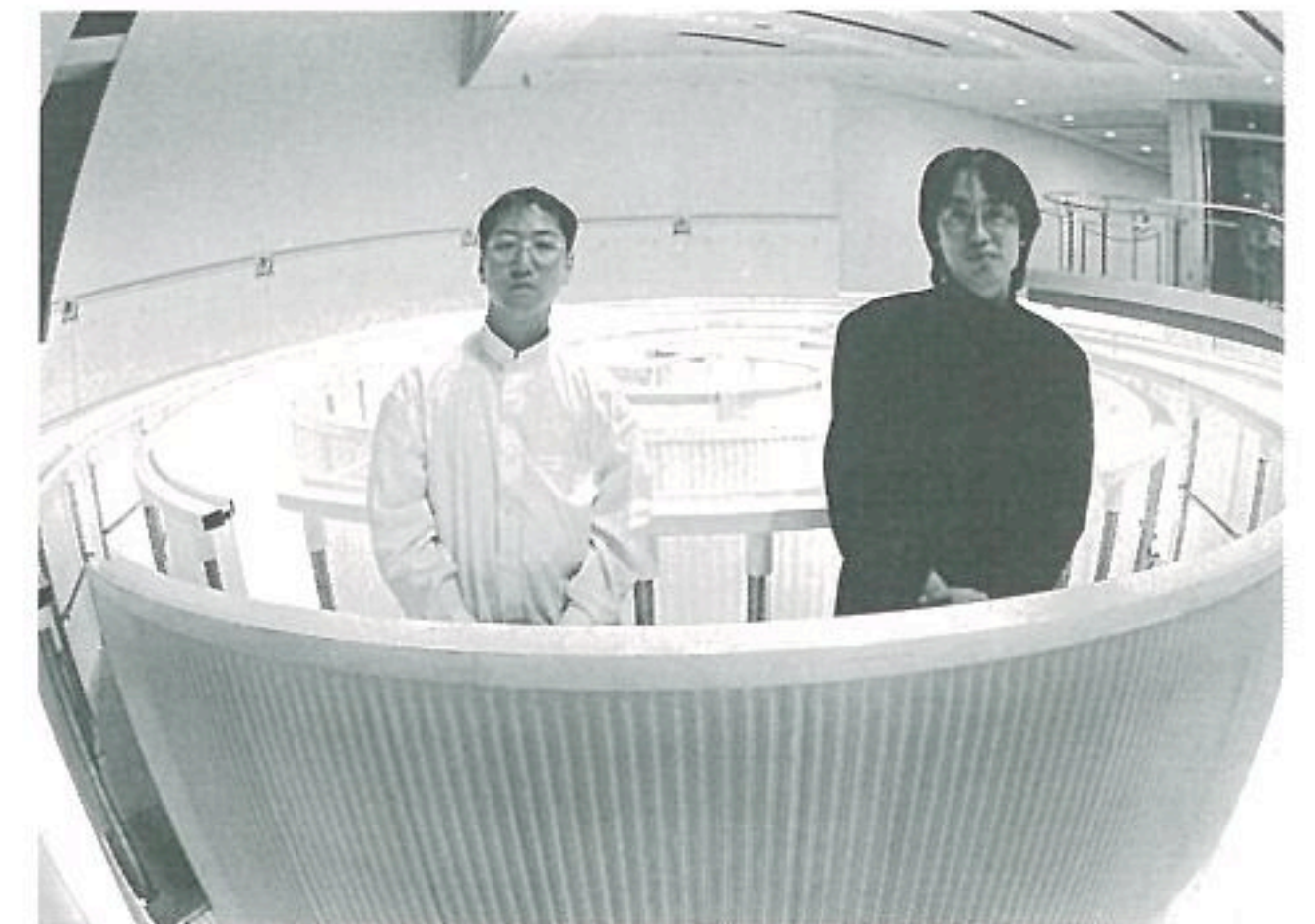
〈協賛〉 シヤチハタ工業株式会社

〈ボランティア〉 浅沼亮太 浅野言朗 池部博司 井出静香  
内田敦子 宇那手有子 岡本弘毅  
小田切美和 影山もくじ 加藤慶介 加藤忠平  
菊地典之 倉島京子 黒田幸司 坂牧由美子  
佐藤勝元 真田井良子 椎名朗子 設楽社一  
設楽友利子 白柳有美香 JINTAIRA 須賀麻美子  
須川哲也 杉野敏博 高桑智恵子 田中哉子  
田中洋介 玉井良一 中川富美雄 中島貴光  
中山理恵子 西川和宏 根本修平 荻野智香  
早川友美 久野啓太郎 肥田野麻紀 三好隆之  
森永晃代 谷内純也 八尾広 八ツ橋直美  
山田高史 山田尚見 吉田友 綿引孝仁

(以上敬称略)

■作者経歴

- 松永 英伸(まつなが えいしん) (写真左)
- 1964年 静岡県静岡市生まれ
- 1987年 東京電機大学工学部建築学科卒業  
DIPLOMA最優秀作品賞受賞  
第10回レモン画翠作品展出展
- 1989年 東京電機大学大学院修士課程修了  
原広司+アトリエ・ファイ建築研究所入所
- 1996年 原広司+アトリエ・ファイ建築研究所退所
- 1997年 THE 2ND LIVING DESIGN COMPETITION最優秀作品賞受賞  
(有)一級建築士事務所 CLIP 共同設立

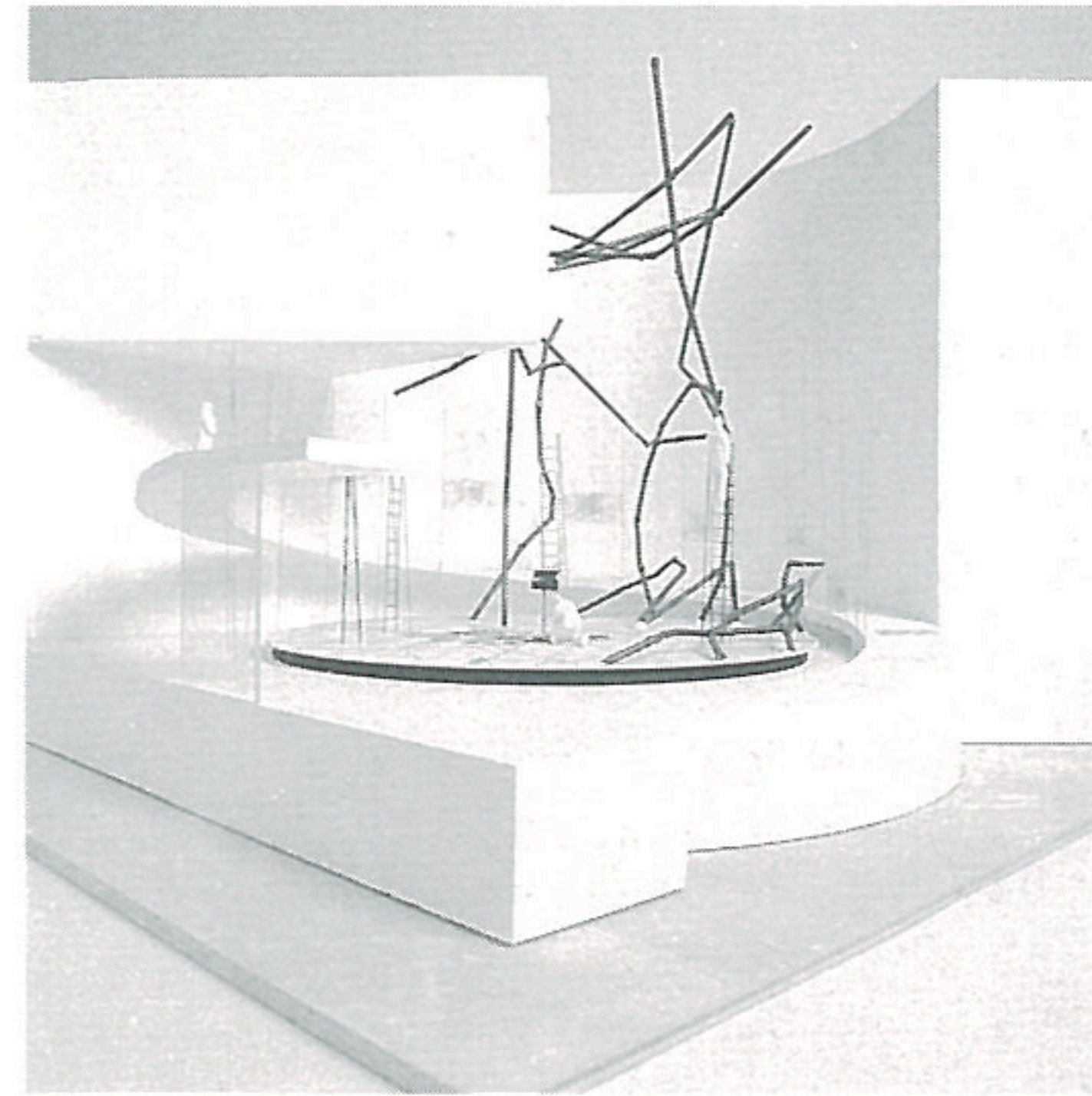


- 松本 大(まつもと だい) (写真右)
- 1962年 石川県金沢市生まれ
- 1986年 東京芸術大学美術学部建築科卒業
- 1988年 東京芸術大学美術学部大学院修士課程修了  
菊竹清訓建築設計事務所入所
- 1989年 菊竹清訓建築設計事務所退所
- 1990年 原広司+アトリエ・ファイ建築研究所入所
- 1996年 原広司+アトリエ・ファイ建築研究所退所
- 1997年 (有)一級建築士事務所 CLIP 共同設立

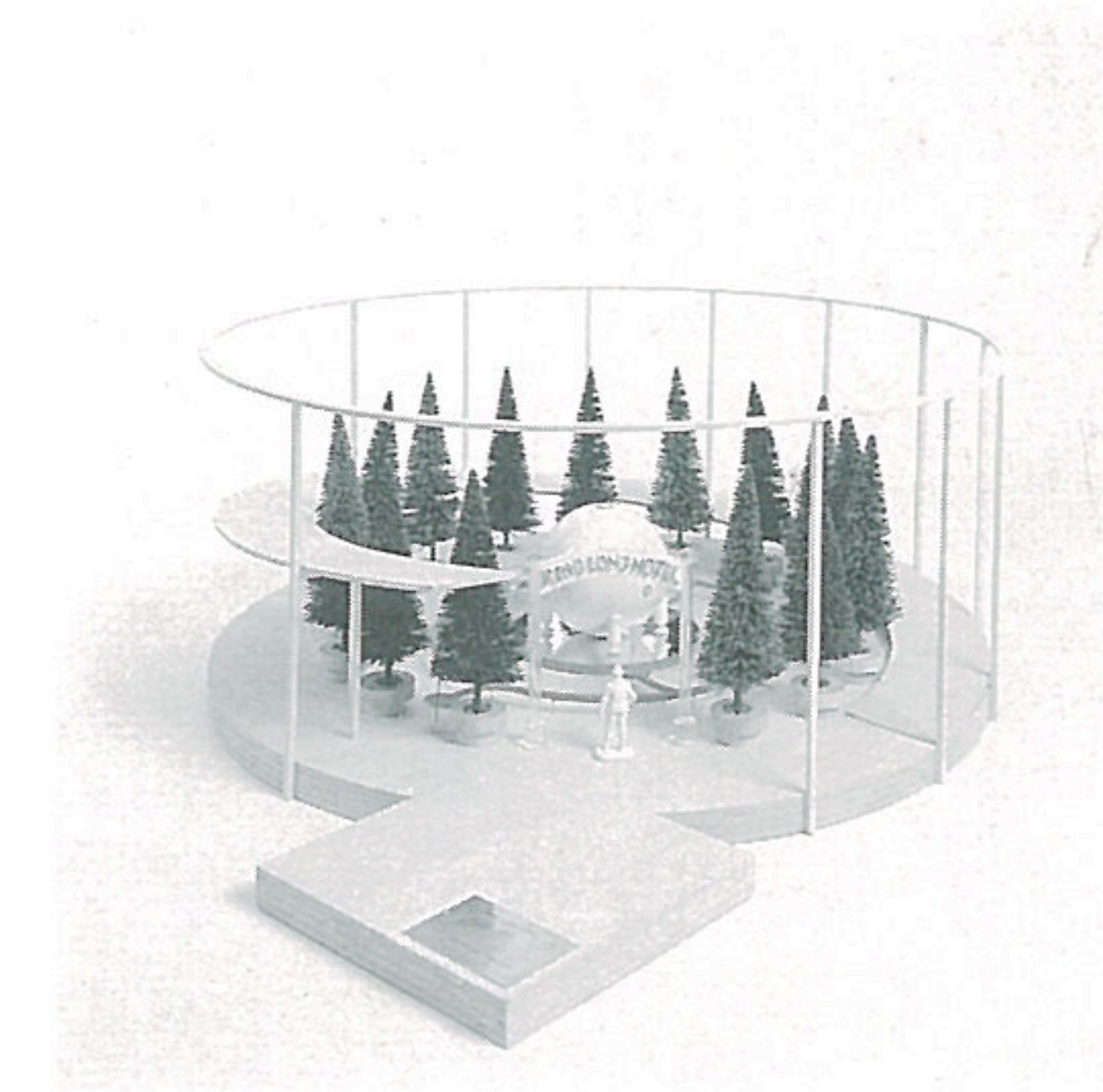


## 第二次審査提案マケット

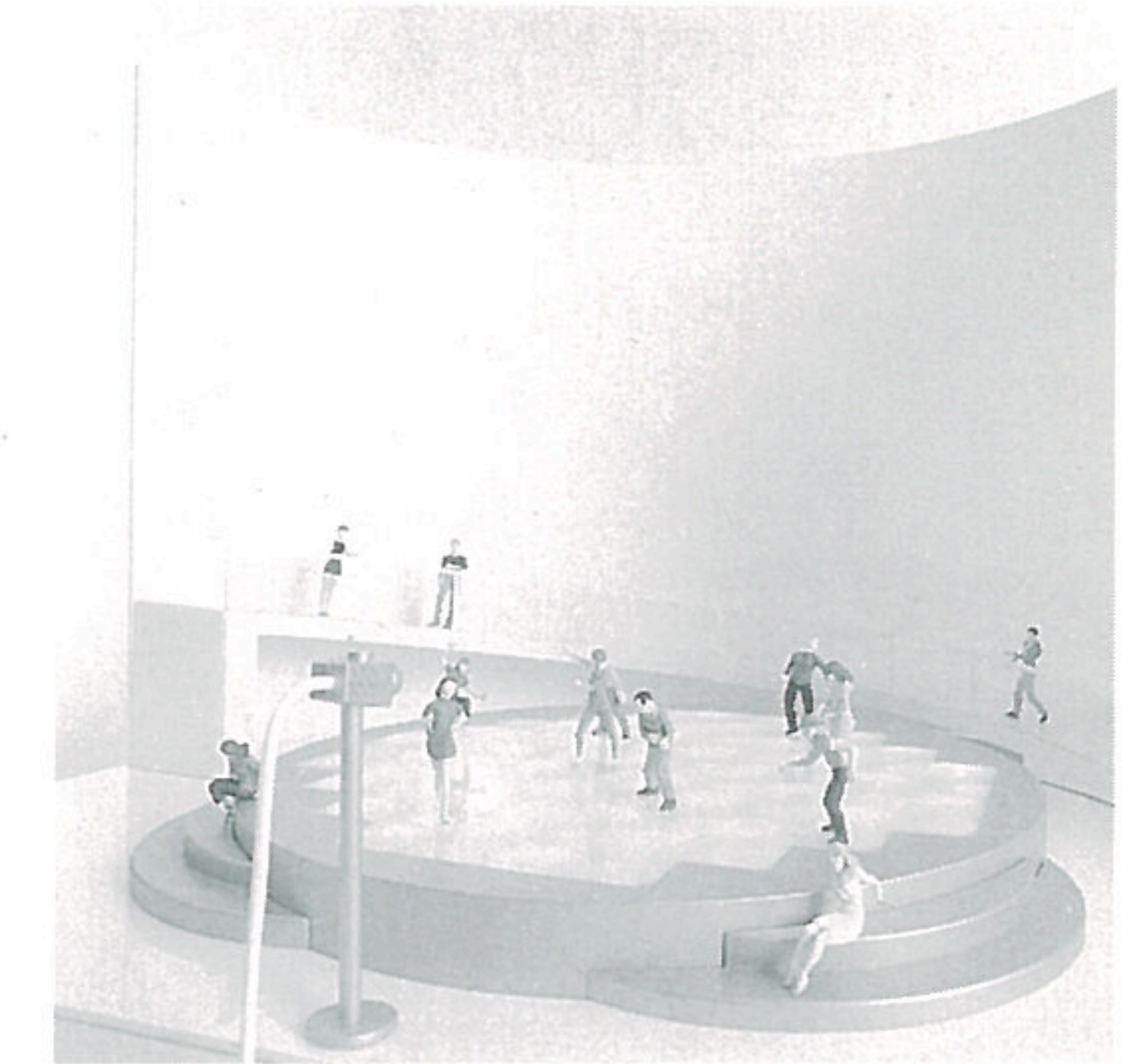
Models presented by nine finalists for the final selection



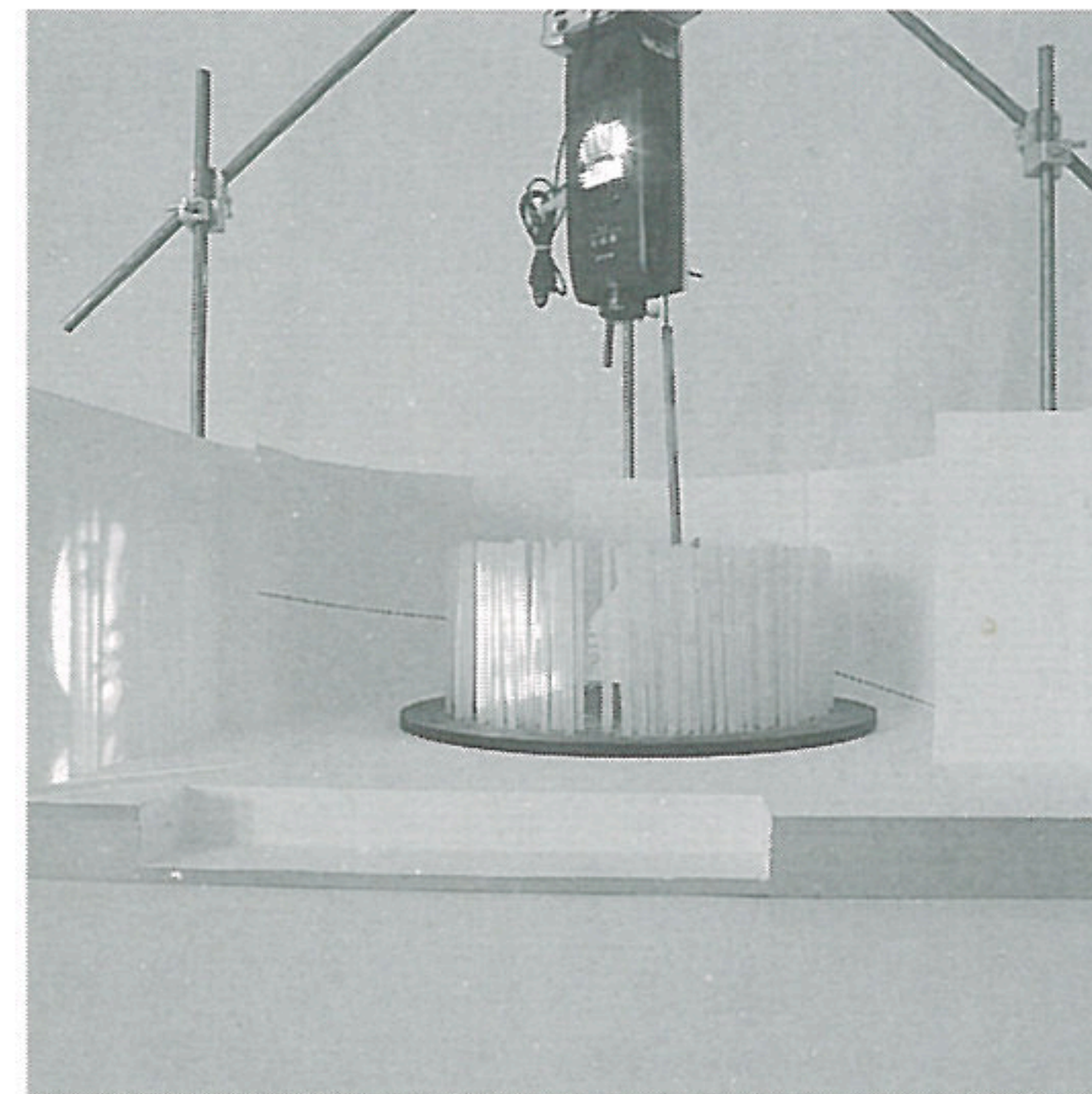
Sota Ichikawa



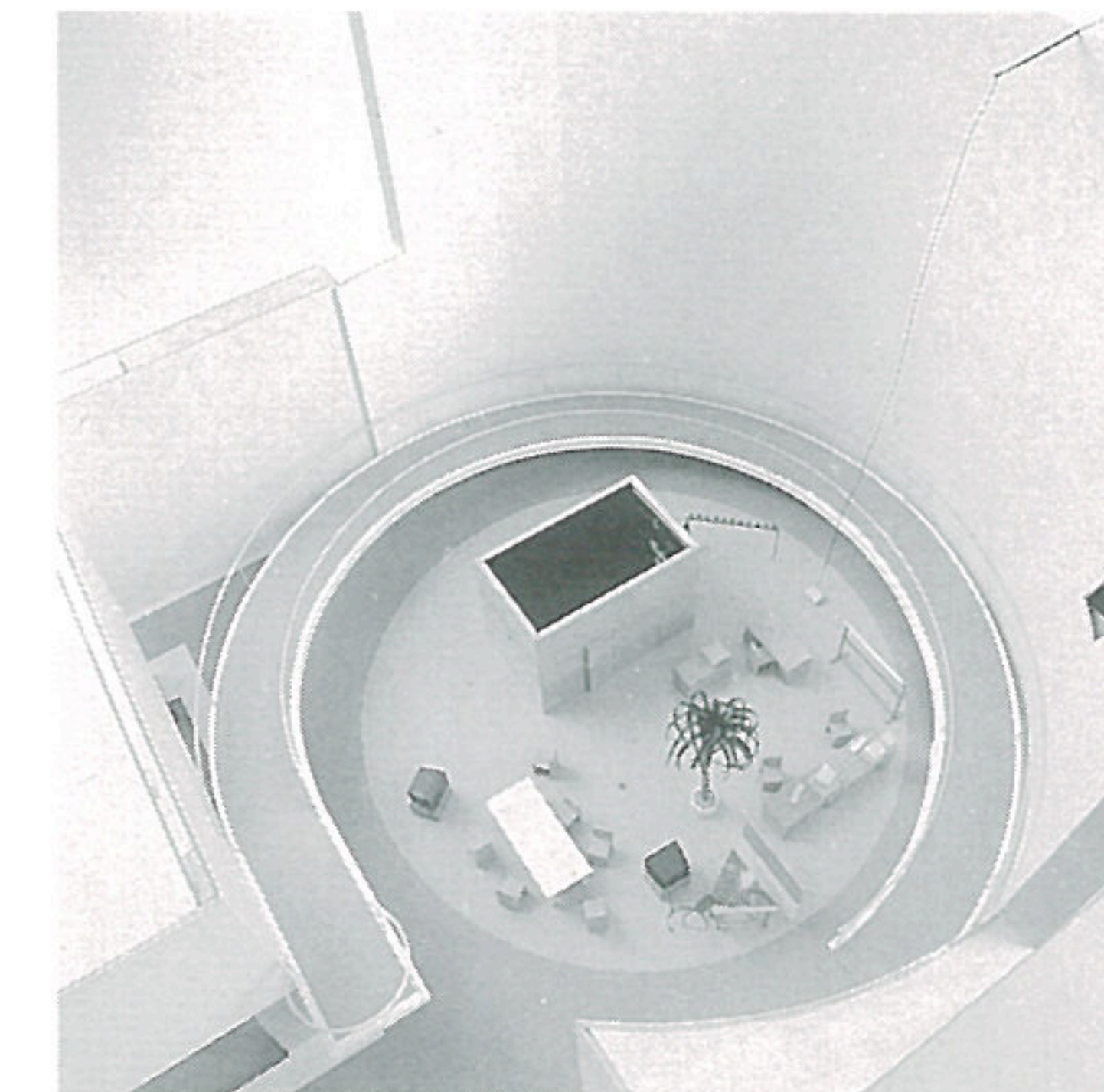
Yoshiaki Kaihatsu



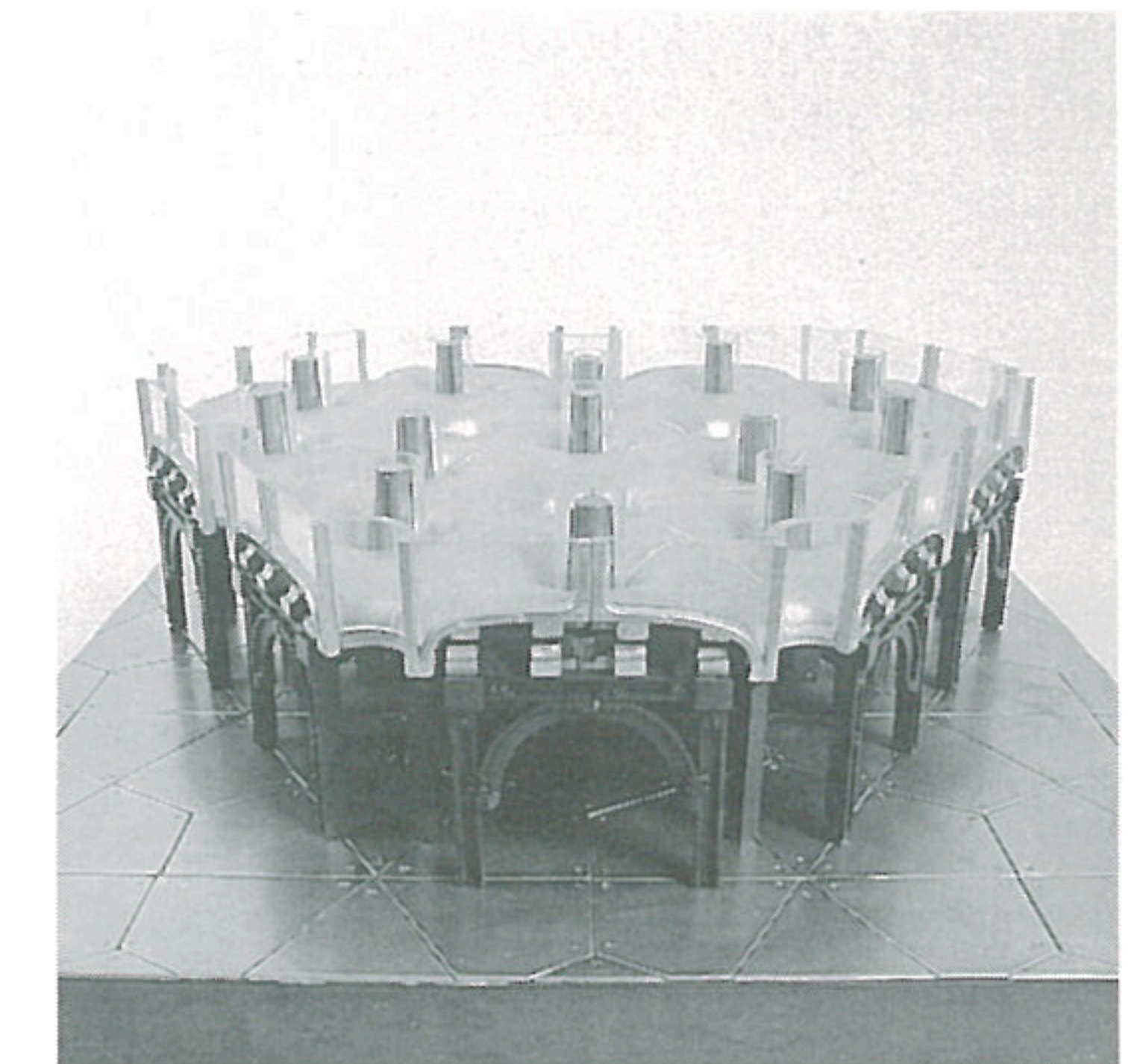
Dminique Gonzalez-Foester



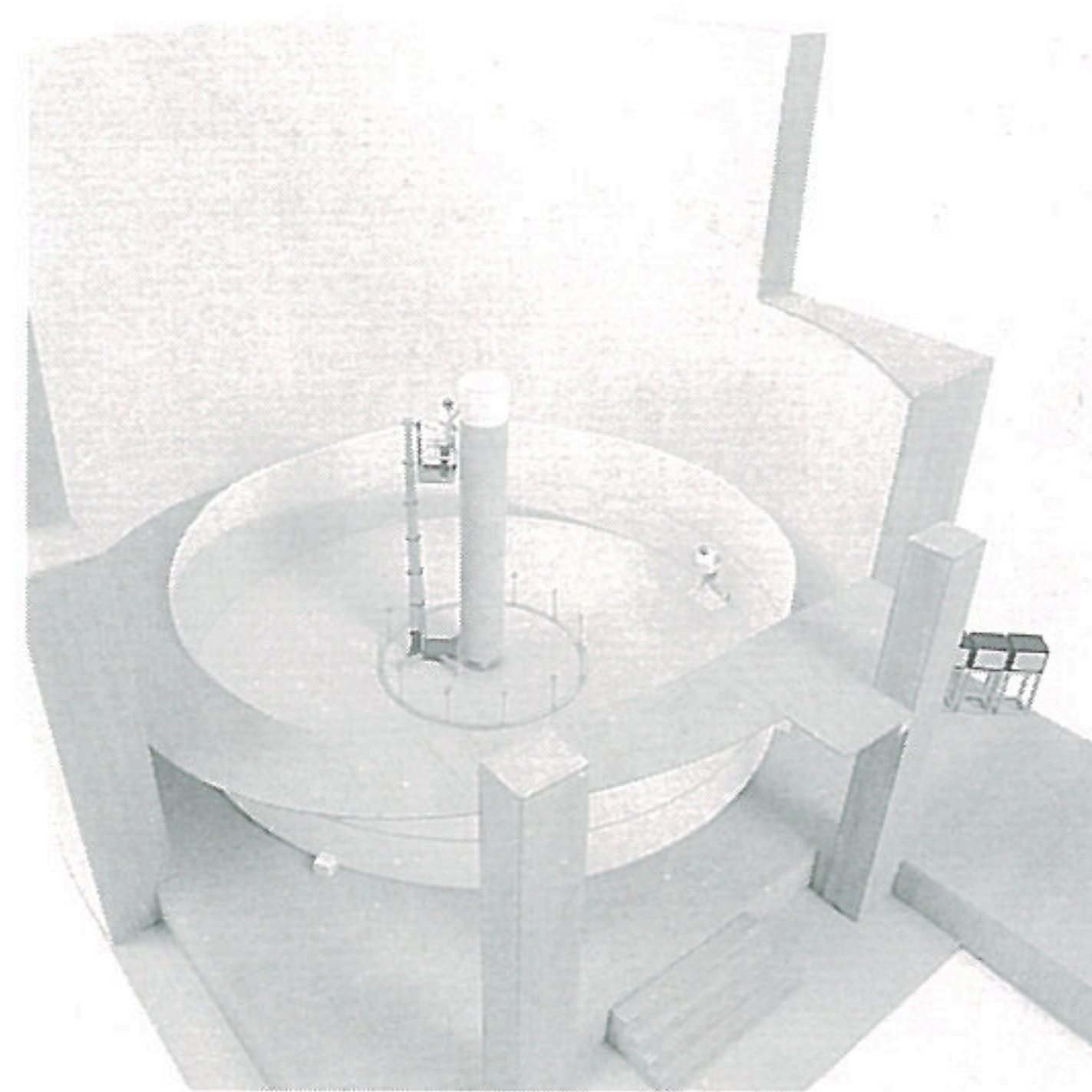
RE [ ]/Responsive Environment



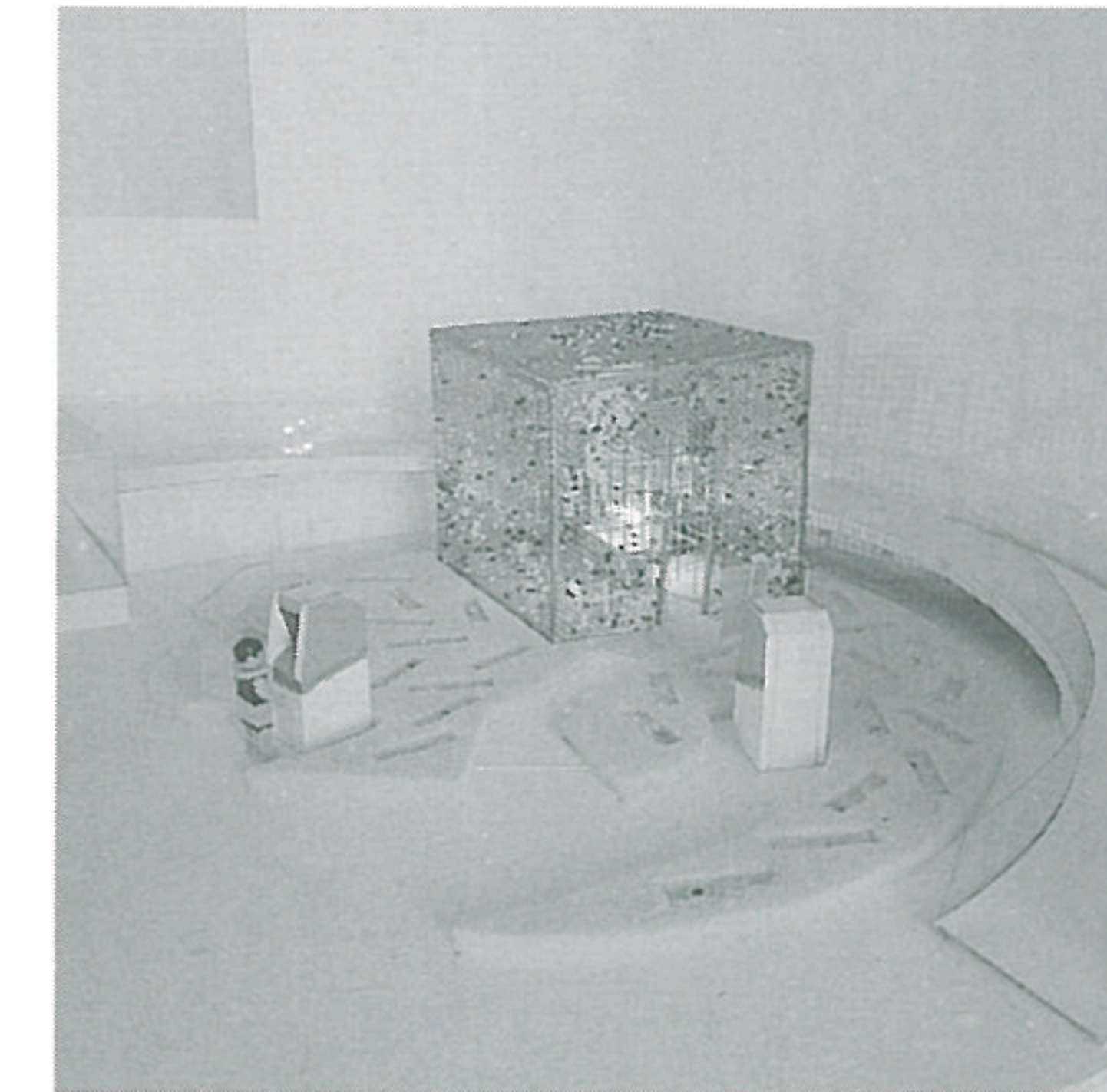
Yutaka Sone



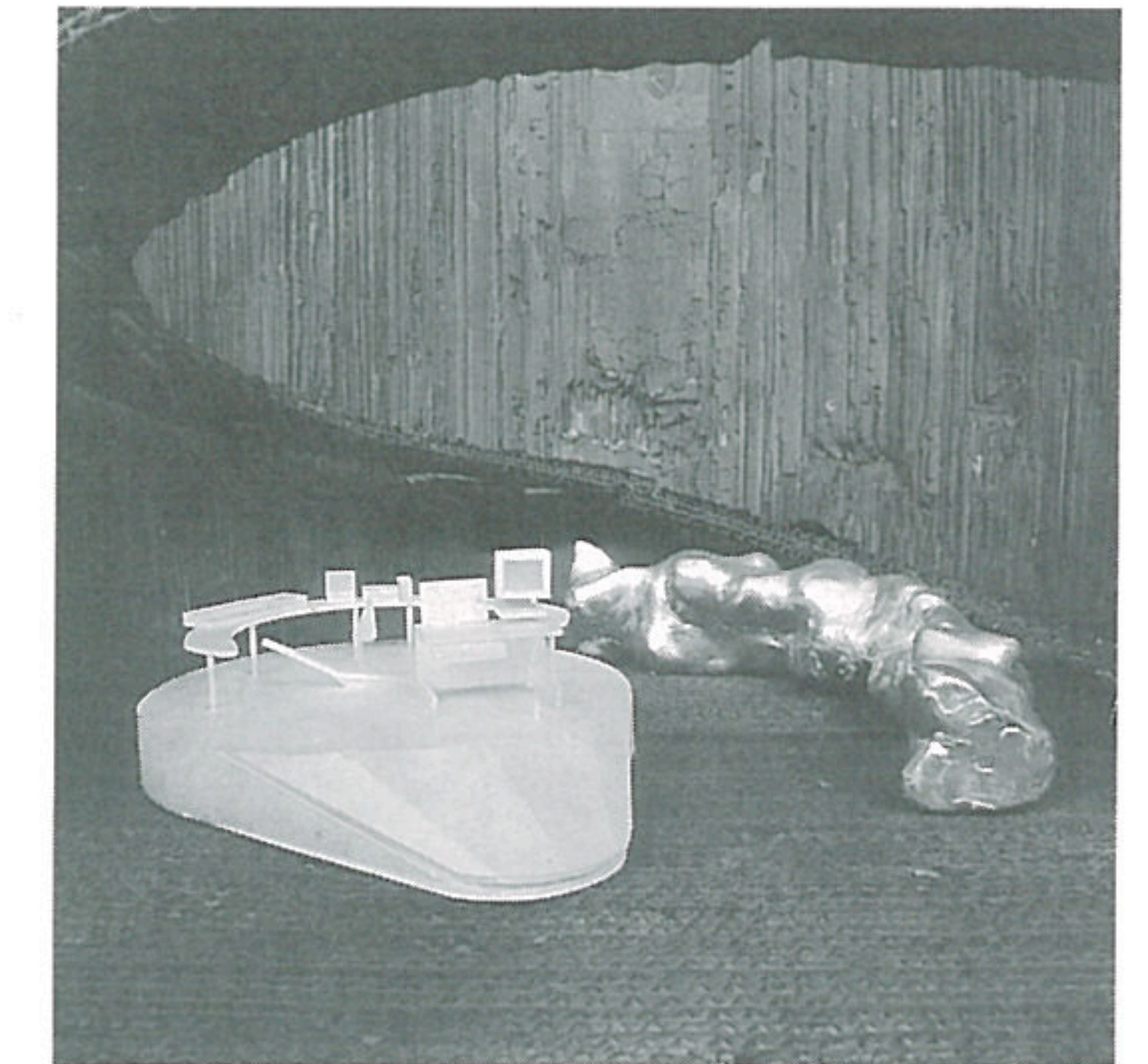
Florian Claar



Makoto Sasaki



Junzo Kuroda



Gin Johannes



市川創太 Sota Ichikawa

『なめらかな複眼』

- 1972 東京生まれ
- 1992 東京芸術大学安宅賞受賞
- 1993 東京芸術大学による修了作品の買い上げ
- 1994 東京芸術大学美術学部建築科卒業
- 1996 東京芸術大学大学院美術研究科修士課程建築専攻環境設計修了

開発好明

Yoshiaki Kaihatsu

『RING LONG HOTEL～和なる人々と共に』

- 1966 山梨生まれ
- 1990 個展「地球——1990年展」ギャラリーなつかb.p
- 1994 IZUMIWAKU PROJECT 出品
- 1995～1996 365大作戦
- 1996 ミュージアム・シティー・天神
- 1996 Morohe'96

ドミニク・ゴンザレス・フォースター

Dominique Gonzalez-Foester

『IMA-WEHRE ARE YOU NOW?』

- 1965 ストラスブルグ(仏)生まれ
- 1988 “E3”プリズベン現代美術館出品
- 1993 “Aperto 93” ベニス・ビエンナーレ出品
- 1994 “Winter of Love” PSI(ニューヨーク)出品ARCUS プログラム招聘(茨城)
- 1995 “Hotel Mama”ウィーン美術館出品
- 1996 “Auto-Reverse”ル・マガザン(グルノーブル)出品
- 個展 ロバート・プライム・ギャラリー(ロンドン)
- クンストハーレ・フリブルグ(スイス)

RE [ ]/Responsive Environment

『運ばれた彼女たちの温度』

- 日高 仁 1971 広島生まれ
- 1995 東京大学大学院建築学専攻修士課程修了 磯崎新アトリエ勤務
- 山代 悟 1969 島根生まれ
- 1995 東京大学大学院建築学専攻修士課程修了 横総合計画事務所勤務
- 遠藤拓己 1971 神奈川生まれ
- 1995 国立音楽大学卒業
- 1995 「cage 01」, Japan Art Festival 1995 参加、入選
- 1996 「RE [ ]/Responsive Environment Volume4プロジェクト案」SDレビュー1996入選

曾根裕 Yutaka Sone

『光の培養・シャッタースピード1年間のカメラ』

- 1965 静岡生まれ
- 1993 「19番目の彼女の足」水戸芸術館
- 1996 “ルトビ”ルーゼウム(スウェーデン)出品
- 1996 個展 三鷹芸術文化センター
- 1997 個展 広島現代美術館
- ミュンスター・スカulptチャー・プロジェクト'97 出品
- “Cities on the Move”ウィーン・ゼッション(オーストリア)出品

フロリアン・クラール

Florian Claar

『Sinfonie NO.1 IN WASSER UND STAHL』

- 1968 シュトゥットガルト(ドイツ)生まれ
- 1992 バンドカンシュタット市建築アートコンペティション大賞受賞
- 1994 ナショナルアートユニバーシティシュトゥットガルト大学院彫刻科卒業 武蔵野美術大学彫刻科研究員
- 1995 「しのばずオブジェフェスティバル」審査員特別賞受賞
- 1997 「第5回KAJIMA彫刻コンクール」入選

佐佐木誠 Makoto Sasaki

『ハート・ビート・マラソン』

- 1964 秋田生まれ
- 1994 「第3回KAJIMA彫刻コンクール」銀賞受賞
- 1996 「ある日の24時間」VIRUS/上海
- 「エモーショナル・スクエア」ギャラリー現
- 1996 「未来は予測できない」ギャラリー現

黒田潤三 Junzo Kuroda

『セカイヅクリ』

- 1968 茨城生まれ
- 1994 第3回アーバナー入選
- 1995 第4回ジャパン・アート・スカラシップ最終審査選出
- 第4回アート・アーティスト・オーディション「大アート展」出展
- 1996 NHK「ソリトン」ニューカマー'96アート部門選出
- 1997 近未来戸建住宅デザインコンペティション最優秀賞受賞

ジン・ヨハネス Gin Johannes

『脳波計を使った、虚構から実体化のための皮膜の空間加工工房』

- 1968 生まれ
- 1990 SDレビュー SD賞
- アーキテクト・ホリデー'90 バーナード・チュミ賞
- 1992 くまもとアートポリス'92「田園に佇むキオスク」1等実施
- 1995 NARA/TOTO 世界建築トリエンナーレ'95(公募部門)1等
- 1997 WACOA 第5回明日のインテリア・アイデアコンクール内田繁賞

**Director:** Shigeo Fukuda  
**Translation:** Minako Shono  
**Graphic Design:** Akio Sakai  
**Grand Prix Photography:** Keiichi Ohtake  
**Model Photography:** Masao Yamamoto  
**Coordination:** Hitoshi Takagi  
**Production:** Japan Art Scholarship Committee  
**Date of Issue:** December 1997





私たちシヤチハタは、アートを生活の一部と考え、  
次代を担う若いアーティストを応援します。

シヤチハタ工業株式会社  
〒451-0042名古屋市西区那古野2-12-10

《このカタログは再生紙を使用しています。》

